



دار المنظومة

DAR ALMANDUMAH

الرواد في قواعد المعلومات العربية

العنوان:	الملاح الحضارية للصقالبة من خلال رسالة ابن فضلان
المصدر:	مجلة الدراسات العربية ( كلية دار العلوم - جامعة المنيا ) - مصر
المؤلف الرئيسي:	عبداللطيف، احمد توني
المجلد/العدد:	ع 5
محكمة:	نعم
التاريخ الميلادي:	2000
الصفحات:	214 - 259
رقم MD:	192858
نوع المحتوى:	بحوث ومقالات
قواعد المعلومات:	AraBase
مواضيع:	شمال غرب الاتحاد السوفيتي، الرحالة العرب، ابن فضلان، أحمد بن فضلان بن العباس، ت. بعد 310 هـ، ألمش بن يلطوار، ملك الصقالبة، وفد الخليفة العباسي المقتدر بالله، العصر العباسي، الوفود الاسلامية، الدعوة الاسلامية، الحضارة الاسلامية، بلاد الصقالبة، البلغار، الاحوال الدينية، الاحوال الاجتماعية، الاحوال الاقتصادية، الظواهر العلمية
رابط:	<a href="http://search.mandumah.com/Record/192858">http://search.mandumah.com/Record/192858</a>

© 2018 دار المنظومة. جميع الحقوق محفوظة.  
هذه المادة متاحة بناء على الإتفاق الموقع مع أصحاب حقوق النشر، علما أن جميع حقوق النشر محفوظة.  
يمكنك تحميل أو طباعة هذه المادة للاستخدام الشخصي فقط، ويمنع النسخ أو التحويل أو النشر عبر أي وسيلة (مثل مواقع الانترنت أو البريد الالكتروني) دون تصريح خطي من أصحاب حقوق النشر أو دار المنظومة.

# الملاحم الحضارية للصفالبة

## من خلال رسالة ابن فضلان

د / أحمد توني عبد اللطيف<sup>(١)</sup>

مُقَدِّمَةٌ

يحتل " ابن فضلان " المكانة الأولى بين الرحالة الذين زاروا الأقطاع الشمالية الغربية من الاتحاد السوفيتي ، ولقد نال برسالته شهرة واسعة ذائعة الصيت ، لاسيما وأن هذه الرسالة تعد وثيقة علي جانب كبير من الأهمية لأنه سجل فيها أحوال البلاد والعباد الذين مر بأراضيهم .

إذ سجل الملاحم الدينية ، والاجتماعية ، والإقتصادية ، والعلمية ورسوم الحكام ، وبعض العجائب وغير ذلك . وإهمية عمل " ابن فضلان " ودقته المتناهية فيما لاحظ ووصف ، يذكر المستشرق الروسي " فلاديمير مينورسكي " أنه أعطي وصفاً دقيقاً لحظة دفن زعيم روسي حتى لقد استطاع أحد الرسامين الروس في نهاية القرن التاسع عشر أن يرسم صورة حية لذلك الحفل اعتماداً علي وصف ابن فضلان ، والرسم ما زال موجوداً في المتحف التاريخي في موسكو .

ويذكر " كريستن " في روايته " أكلة الموتى " تعليقات متعددة حول دقة " ابن فضلان " لوصف بعض ما شاهده في الشمال وكيف أن عمليات التقيب والحفريات الأثرية الحديثة أكدت تطابق مثل هذه المواقع مع وصف " ابن فضلان " لها أكثر من ألف عام مضت<sup>(١)</sup> .

\* مدرس التاريخ الإسلامي بكلية دار العلوم بجامعة المنيا

(١) راجع ابن فضلان :

رسالة ابن فضلان ، تحقيق د . سامي الدهان ص ١٥٥ حتى ١٥٨

مكتبة الثقافة العالمية - بيروت - لبنان - الطبعة الثانية ١٩٨٧ م .

ولأهمية هذه الرسالة كانت استجابة الخليفة العباسي "المقتدر بالله" (٢٩٥ - ٣٢٠ هـ / ٩٠٨ - ٩٣٢ م) لرغبة ملك الصقالبة "ألمش بن يطوار" ، ولقد غادر الوفد بغداد في الحادي عشر من صفر عام ثلثمائة وتسع هجرية الموافق الحادي والعشرون من يونيو عام تسعمائة وواحد وعشرين ميلادية ، وقد وصل الوفد للصقالبة في الثاني عشر من المحرم عام ثلثمائة وعشر هجرية الموافق الثاني عشر من مايو عام تسعمائة واثنين وعشرين ميلادية .

وتجلى أهمية هذه الرسالة في كشف النقاب عن بعض الملامح الدينية ، ورسوم الصقالبة ، واللامح الإجتماعية والإقتصادية ، والعلمية .

وانطلاقاً من هذه الأهمية قمت بتسطير هذا البحث المتواضع في تمهيداً وفصلين .

أما التمهيد : فحاولت فيه إعتماًداً علي المسعودي والطبري وياقوت ، إلقاء الضوء علي الصقالبة ؛ بلاده وملوكه وبعض طباعهم وغير ذلك من الجوانب الأخرى ، وقد أفت من المسعودي في تحديد الموقع كما أن الطبري ألمح إلي صراع وقع بينهم وبين الإمبراطورية البيزنطية ، وبالطبع رسالة أن فضلان هي المصدر الأساسي لذلك .

أما الفصل الأول فجاء ليعطي نبذة عن " ابن فضلان " ورحلته من حيث تكوين الوفد وسبب إرساله ، وهدفه الديني والسياسي ، والبلاد التي مرت بها والتعرف علي بعض العادات والتقاليد ، وبعض رسوم الملك والرعية ، كما ألمح هذا الفصل إلي رؤية الغرب والشرق " لابن فضلان " .

ولقد ألمح السير " توماس أرنولد " (١) في كتابه " الدعوة إلي الإسلام " أن بلاد البلغار كانت تعرف الإسلام ويرجع الفضل في ذلك إلي تجار المسلمين الذين كانوا يتاجرون في القراء وسائر السلع ولقد كانت " ابن فضلان " من باب تثبيتهم علي الدين وتعليمهم مبادئ الإسلام وشعائره ، وهذا يتفق مع ما جاء عند " ابن فضلان " .

---

(١) سيرت . و . أرنولد :

" الدعوة إلي الإسلام " تحقيق حسن إبراهيم حسن وعبد المجيد عابدين وإسماعيل النحرأوي ، مكتبة النهضة المصرية - القاهرة - ص ٢٠٨ .

أما الفصل الثاني ف جاء ليوضح الملامح الحضارية لدي الصقالبة والتي تمثلت في رسوم الصقالبة وأوضحنا من خلالها كيفية استقبال ملكهم للوفد وأيضاً مد المائدة ، وبعض الرسوم الأخرى .

كذلك أوضح الملامح الإقتصادية من زراعة وصناعة وتجارة وكيف كانت لديهم بعض أنواع الفاكهة كالرمان والتفاح غير النباتات الأخرى التي كان يستخدمها السكان في غذائهم .

كذلك بعض أنواع التجارات التي كانوا يقومون بها مع الروس ومملكة الخزر .

كذلك ألمحت الدراسة إلي الملامح الإجتماعية كحياة الأسرة وبعض قواعد الميراث وبعض عادات الأكل والشراب، والبكاء علي الميت .

كذلك ألمحت الدراسة أيضاً إلي وسائل الضبط الإجتماعي في حد الزني والقتل والسرقه ، وأيضاً أشير في هذا الفصل إلي الملامح الدينية وإتضح ذلك في احترام الخليفة لسماع الكتاب حيث كان الملك والحضور وقوف كما أن الملك استجاب إلي تغيير اسمه كملح ديني ، كما أنه استجاب لإفراد الإقامة في الصلاة بدلاً من التثنية عملاً بمشورة " ابن فضلان " ، كما أن الملك حارب بعض الخارجين عليه في محاولة منه لنشر الإسلام أيضاً إشارة الدراسة إلي بعض الملامح العلمية ممثلة في رؤية بعض النجوم والكواكب وكذا ملاحظة الشفق الأحمر وقصر الوقت وبعض السواعق وغير ذلك من الملامح العلمية.

ولقد حاولت تتبع سير الوفد منذ خروجه من بغداد ماراً ببعض البلدان التي ذكرت أهمها ولم أتعرض لها جميعاً حتي لا يخرج البحث عن جادة الطريق ، غير أنه عند وصول الوفد إلي بلاد الصقالبة حاولت أن أتبع الملامح الدينية والإجتماعية والإقتصادية والعلمية ، وكذلك رسوم الصقالبة .

ولقد اعتمدت في هذه الدراسة علي عدد من المصادر الأصلية ( كرسالة " ابن فضلان " وما جاء عند كل من : ابن خرداذبة ، والإصطخري ، وابن رسته ، وابن حوقل ، والمسعودي ، وياقوت الحموي ) ولقد حاولت مقابلة النصوص في هذه الكتب لخدمة الموضوع .فإن أصبت فهذا من توفيق الله وإن أخطأت فمن نفسي ، وعلي الله قصد السبيل

## تمهيد : من هم الصقالبة ؟

ذكر ياقوت <sup>(١)</sup> أن الصقلاب الرجل الأبيض ، وقيل : الصقلاب الرجل الأحمر ؛  
والصقالبة جيل حمر الألوان صهب الشعور يتاخمون بلاد الخزر <sup>(٢)</sup> في أعالي جبال الروم  
، وقيل للرجل الأحمر صقلاب على التشبيه بألوان الصقالبة ، وقال غيره : الصقالبة بلاد  
بين بلغار وقسطنطينية وتنسب إليهم الحرم الصقالبة وأحدهم صقلبي ، وهم من أبناء يافت  
بن نوح <sup>(٣)</sup> .

وقيل إن الرومي والصقلبي والأرميني والإفرنجي أخوة وهم بنو لنطى بن  
كسلوخيم بن يونان بن يافت سكن كل واحد منهم بقعة من الأرض فسميت به .  
وبعد إلقاء هذه النظرة من جانب ياقوت التي فسر فيها الصقالبة وموقع بلادهم  
نأتي إلى رأي المسعودي <sup>(٤)</sup> الذي سيلقي بعض الأضواء على وصف الصقالبة وبعض  
ملوكهم فيقول :

---

الخزر : اسم إقليم من قسبة تسمى إتل ، وإتل اسم لنهر يجري إلى الخزر من الروس وبلغار ،  
وإتل مدينة والخزر اسم المملكة ... والإتل قطعتان ، قطعة على غربي هذا النهر المسمى  
إتل وهي أكبرهما ، وقطعة شرقية والملك يسكن الغربي منها ، ويسمى الملك بلسانهم يلك  
، ويسمى أيضاً باك . والخزر مسلمون ونصارى وفيهم عبدة الأوثان ، وأقل الفرق هناك  
اليهود على أن لملك منهم . وبلادهم بلاد الستر ك خلف باب الأبواب المعروف بالدربند  
قريب من مد ذي القرنين .

ويقول ابن رسته : بلاد الخزر بلاد عريضة يتصل بإحدى جنباتها جبل عظيم ، وهو  
الجبل الذي ينزل في أقصاه طولاس ولوغر ، ويمر هذا الجبل إلى بلاد تفليس ، ولهم ملك  
يقال له " إيشا " والملك الأعظم إنما هو " خزر خاقان " .

راجع : ياقوت الحموي : ت ٦٢٦ هـ ، معجم البلدان ، مادة خزر ، ج ٢ ، ص ٤٢٠ -  
٤٢١ .

ابن رسته : الأعلام النفيسة ص ١٣٩ .

الصقالبة : من ولد مار بن يافت بن نوح ، وإليه يرجع سائر أجناس الصقالبة ، وبه يلحقون أنسابهم ، هذا قول كثير من أهل الدراية ممن عني بهذا الشأن ، ومساكنهم بالجدى إلى أن اتصلوا بالمغرب ، وهم أجناس مختلفة وبينهم حروب ، ولهم ملوك ، ومنهم من ينقاد إلى دين النصرانية إلى رأي اليعقوبية ، ومنهم من لاكتتاب له ولا ينقاد إلى شريعة ، وهم جاهلية لا يعرفون شيئا من الشرائع ، وهؤلاء أجناس : فمنهم جنس كان الملك فيهم قديما في صدر الزمان ، وكان ملكهم يدعى "ماجك" وهذا الجنس يدعى ولينا ، وكان يتلو هذا الجنس في القديم سائر أجناس الصقالبة ؛ لكون الملك فيهم ، وانقياد سائر ملوكهم إليه ، ثم يتلو هذا الجنس من أجناس الصقالبة "اصطبرانة" ، وملكهم في هذا الوقت يدعى "بصقلانح" ، وجنس يقال له دلاونة ، وملكهم يدعى "وانج علاف" وجنس يقال لهم نامجين وملكهم يدعى "عزانة" ، وهذا الجنس أشجع أجناس الصقالبة وأفرس ، وجنس يدعى منابن ، وملكهم يدعى "زنبير" ، ثم جنس [ يقال له سرتين وهو جنس ] عند الصقالبة مهيب لعل يطول ذكرها وأوصاف يكثر شرحها ، ونفرتهم من ملة ينقادون إليها ، ثم جنس يقال له صاصين ، ثم جنس يقال له جروانيق ، ثم جنس يقال له خشانين ، ثم جنس يقال له برانجاين ، وما سميناه من أسماء بعض ملوك هذه الأجناس فسمه معروفة لملوكهم ، والجنس الذي سميناه المعروف بسرتين يحرقون أنفسهم بالنار إذا مات فيهم الملك والرئيس ، ويحرقون دوابه ، ولهم أفعال مثل أفعال الهند .

وبعد هذا العرض من جانب المسعودي الذي استعرض فيه ملوكهم وأجناسهم يومئ الطبري<sup>(٣)</sup> نحوهم بشذيرة حيث يذكر :

إن الصقالبة غزت الروم في خلق كثير ، فقتلوا منهم وخربوا لهم قرى كثيرة حتى وصلوا إلى قسطنطينية وأجنوا الروم إليها ، وأغلقت أبواب مدينتهم ، ثم وجه طاغية الروم إلى ملك الصقالبة أن ديننا ودينكم واحد ؛ فعلام نقتل الرجال بيننا ! فأجابته ملك الصقالبة أن هذا ملك آبائي ، ولست منصرفا عنك إلا بغلبة أحدنا صاحبه ؛ فلما لم يجد ملك الروم خلاصا من صاحب الصقالبة ، جمع من عنده من المسلمين ، فأعطاهم السلاح ، وسألهم معاونته على الصقالبة ، ففعلوا ، وكشفوا الصقالبة .

وهنا يوضح لنا الطبري أن ثمة عداوة كانت بين الصقالبة والامبراطورية البيزنطية وقد حاول امبراطور بيزنطة أن يتشج بمظلة الدين ليقترّب من الصقالبة على من يقاتلها من عدو لكن ملك الصقالبة اعتبر أن أرض بيزنطة امتداد لملك آبائه وتلك إشارة وردت في عام ٢٨٣ هـ أي قبل رحلة ابن فضلان إلى الصقالبة بحوالي ست وعشرين عاما .

والصقالبة هم سكان الشمال في أوربا على أطراف نهر الفولجا وعاصمتهم على مقربة من " قازان " اليوم في خط يوازي مدينة موسكو .  
تلك لمحة يسيرة عن الصقالبة : موقع بلادهم وأجناسهم وملوكهم وموقع بلادهم الحالية كما أمدتنا به بعض المصادر والمراجع .

## نبذة عن ابن فضلان ورحلته

### أ- ابن فضلان في نظر الشرقيين والغربيين

هو أحمد بن فضلان بن العباس بن راشد بن حماد مولى الخليفة العباسي " المتنقذ بالله " ٢٩٥ - ٣٢٠ هـ / ٩٠٨ - ٩٣٢م " ومولى للقائد محمد بن سليمان الذي أفلح في هزيمة الدولة الطولونية وإعادة مصر إلى حظيرة الخلافة العباسية عام ٢٩٢ هـ / ٩٠٥م (٤) .

والمصادر التاريخية والجغرافية لا تزودنا كثيرا بمعلومات عن تلك الشخصية التي أسهمت في دراسة المجتمعات وقدمت صورة عن مناطق الرحلة الاجتماعية واثنروبولوجية<sup>(٥)</sup> ولقد وردت اشارات عن رحلته في بعض المصادر الجغرافية مثل " ابن

---

\* الأثنروبولوجية : في تعريفها للاثنروبولوجية كتبت الباحثة الامريكية الشهيرة مارجريت ميد M. Mead (١٩٠١ - ١٩٧٩م) تقول : نحن نصف الخصائص الإنسانية البيولوجية والثقافية للنوع البشري عبر الأزمان وفي سائر الأماكن ونحلل الصفات البيولوجية والثقافية المحلية كأنساق مترابطة ومتغيره وذلك عن طريق نماذج ومقاييس ومناهج متطورة كما نهتم بوصف وتحليل النظم الاجتماعية والتكنولوجية ومن هنا تعتني الأثنروبولوجية بدراسة الإنسان من الناحيتين العضوية والثقافية . راجع قصة الأثنروبولوجية فصول في تاريخ علم الإنسان  
للدكتور حسين فهميم : سلسلة عالم المعرفة ، الكويت ، ١٩٨٦م ، ص ١٣ ، ١٤ .

حوقل " و " المقدسي " لكن " ياقوت الحموي" نقل عنه كثيرا في كتابه معجم البلدان لاسيما مادة بلغار .

ومما لاشك فيه أن " ابن فضلان " يحتل مكانة بارزة بين أصحاب الرحلات حيث قدم لنا دراسة وصفية تحليلية تتم عن قوة ملاحظة وبعد نظر وتجريب لذا لم يكن من المستغرب أن يعتني الروس بهذه الدراسة التي تكشف عن بلادهم : أحوالها - طبائع سكانها - عاداتهم وتقاليدهم وبعض مراسم ملوكهم لأنه كتب عن الروس والبلغار والخزر. وقد اعتنى بابن فضلان ورحلته " ريتشارد فراي " ، وصديقه " بلاك " بجامعة هارفارد بالولايات المتحدة الأمريكية في عام ١٩٥٤م وكتبوا بعض التعليقات على ما أورده ابن فضلان في رسالته .

لكن روسيا بالطبع اعتنت عناية كبرى بهذه الرسالة لأنها تصف بلادهم وبلاد البلغار والأتراك كما اسلفنا وصفا دقيقا إذ اعتبرها الروس مرجعا أساسيا بالنسبة لهم عن هذه الفترة من حياتهم .

فقد لاحظ المستشرق الروسي " فراين " Fraehn " في عام ١٨٢٣م أهمية هذه الرحلة وتلك الرسالة على ما نقله واستفاده من الجغرافي الكبير " ياقوت الحموي " في معجمه خاصة أخبار البلغار في نهر الفولجا والصقالبة فنشر أي فراين حولها عدة دراسات .

كما اكتشف في روسيا عام ١٨١٧م مقطع من رسالة ابن فضلان نشرت بالألمانية من قبل أكاديمية " سان بترسبورج " عام ١٨٢٣م وتضمن هذا المقطع أجزاء معينة نشرها من قبل عام ١٨١٤ " رازموسين " ، وكانت هناك بعض الترجمات السويدية والفرنسية والانجليزية لكنها كانت بعيدة عن الدقة ، وفي عام ١٨٧٨م تم اكتشاف مخطوطتين جديدتين في المجموعة الأثرية التي تعود إلى السير " جون ايمرسون " السفير البريطاني في القسطنطينية وفي عام ١٩٣٤م اكتشف نص مكتوب بلاتينية العصور الوسطى في دير " كسيموس " قرب " تسالونيك " شمال شرق اليونان .



تلك بعض الدراسات التي أجريت على رسالة ابن فضلان ومما لاشك فيه أنه كان شخصية على سعة من الاطلاع متقفا يحب التجربة والأستماع لكي يستفد ممن الموقف العملي الذي وجد فيه (٥) .

### ب- هدف الرحلة وأهميتها وظروف العصر :-

قال أحمد بن فضلان : لما وصل كتاب " ألمش بن يلطوار " ملك الصقالبة إلى أمير المؤمنين المقتدر ، يسأله فيه ابن بيعث إليه من يفقهه في الدين ، ويعرفه شرائع الإسلام ، ويبني له مسجدا ، وينصب له منبرا ليقم عليه الدعوة له في بلده وجميع مملكته ، ويسأله بناء حصن يتحصن فيه من الملوك المخالفين له فأجيب إلى ما سأل من ذلك .

ويفهم من هذا النص أن هدف الرحلة كان دينيا سياسيا ويتضح الجانب السياسي في رغبة الملك بناء حصن يتحصن فيه من المخالفين عليه وفي نفس الوقت يمثل هذا العمل بعدا استراتيجيا للخلافة العباسية فالهدف السياسي هنا في صالح الطرفين .

ويبسط " ابن فضلان " أمر هؤلاء المخالفين على الملك الصقلبي فيقول : إنهم ملوك الخزر وهم من اليهود ، كانوا يعتدون على قومه ، ويفرضون عليهم الضرائب يؤدونها عن كل بيت في المملكة " جلد سمور " ، وابن ملك الخزر يخطب من يريد من بنات ملك الصقالبة ويتزوجها غصبا ، والخزري يهودي ، وابنة الصقلبي مسلمة ، وقد رأى " ابن فضلان " أن مملكة الصقالبة واسعة وأموالها خمسة وخراجها كثير ، فسأل الملك عن استتجاده بخليفة المسلمين فأجاب بأنه يتبرك بأموال المسلمين ويعتز بدولتهم (٦) .

ولاشك أن أهمية الرحلة تكمن فيما تقدمه من معلومات ودراسات شتى سواء كان ذلك في توقفها في مدينة بخارى وخوارزم ، أم عند الغزیه ، أم عند البجنالك ، أم في القبائل الباشغرد ، أم عند الصقالبة ، أم الروسية ، أم عند الخزر .

ولقد عالجت هذه الرحلة أحوال السكان في تلك البلاد ، كما ألفت الضوء على عاداتهم وتقاليدهم ونظم حياتهم ، سواء في زرعهم أم صيدهم وقنصهم ، أم حروبهم وسلمهم وغير ذلك ، كما إنه تكلم عن عادات ملك الخزر وكيفية اختيار خاقانهم ، وأيضا

مراسم ملوكهم ، كما عالج أيضاً بالدراسة استقبال ملك الصقالبه للوفد ونظم حياة الصقالبه الاجتماعية ، وبعض عادات زواجهم وتجارتهم وعقائدهم (٧) .

أما حال العصر فكانت بغداد تعد أبهى مدن الكون وأغناهم حينذاك ، وكانت تمثل مركزاً للنشاط التجاري والإشعاع الثقافي والاستقطاب الفكري ، فضلاً عن جمالها وبهائها وأناقته وحدائقها الغناء وبساتينها الخضراء ، فحقاً كانت مدينة السلام - أي بغداد - أزهى المدن في عصرها ، وكان يقطنها آنذاك من السكان داخل أسوارها أكثر من مليون نسمة .

ولقد جسد " ابن مسكويه " (٨) حال العصر من خلال حديثه عن حال بغداد في علم ٣٠٥هـ أي قبل سفر الرحلة بأربعة أعوام فقط قاتلاً : لقد ورد في العام المذكور رسولان لملك الروم " الدولة البيزنطية " إلى مدينة السلام على طريق الفرات بهدايا عظيمة وألطف كثيرة يلتمسان الهدية ، وكان دخولهما يوم الاثنين ليلتين خلتا من المحرم ، فأنزل دار صاعد ابن مخلد ، وتقدم أبو الحسن ابن الفرات بأن يفرش لهما ويعد فيه كل ما يحتاجان إليه من الآلات والأواني وجميع الأصناف ، وأن يقام لهما ولمن معهما الإنزال الواسعة والحيوان الكثير والحلوة ، حتى يتسع بذلك كل من معهما . والتمسا الوصول إلى المقدر بالله ليلغاه الرسالة التي معهما فأعلما أن ذلك متعذر صعب ، لا يجوز إلا بعد لقاء وزياره ومخاطبته فيما تصدا إليه ، وتقرير الأمر معه ، والرغبة إليه في تسهيل الأذن على الخليفة ، والمشورة عليه بالإجابة إلى ما التمس . فسأل أبو عمر عدى ابن عبد الباقي السواردي معهما من الثغر أبا الحسن بن الفرات الإذن لهما في الوصول إليه ، فوعده بذلك في يوم ذكر له .

" وتقدم الوزير بأن يكون الجيش مصطفاً في دار صاعد إلى الدار التي أقطعها بالمخزم ، وأن يكون غلمانه وجنده وخلفاء الحجاب المرسومين بداره منتظمين من باب الدار إلى موضع مجلسه ، وبسط له في مجلس عظيم مذهب السقوف في دارمنها يعرف بدار البستان ، بالفرش الفاخر العجيب ، وعلقت الستور التي تشبه الفرش ، واستزاد في الفرش والبسط والستور ، ما بلغ ثمن ثلاثين ألف دينار ولم يبق شيء تجمل به الدار ، ويفخم به الأمر ، وإلا فعل . وجعل على مصلى عظيم من ورائه مسند عال ، والخدم بين يديه ،

وخلفه ، وعن يمينه ، وشماله ، والقواد والأولياء قد ملأوا الصحن . ودخل إليه الرسولان فشاهدا في طريقهما من الجيش وكثرة الجمع ما هالهما " .

وتابع " مسكويه " وصفه المفصل البديع ، فرسم الرواق والرجال قد امتلأت بهم الدار ، وصحن البستان ، والمجلس الذي جلس فيه الوزير ، وذكر أن معهما المترجم يصف لهما ويشرح وأنها جاءت في طلب الفداء فوعدهما الوزير ، والتمس لهما مقابلة يوصلهما فيها إلى الخليفة ، فلما كان اليوم المرسوم اصطف الجند من دار صاعد إلى دار السلطان فوقوا في الزي الحسن والسلاح التام " وتقدم بأن تشحن رحاب الدار والدهاليز والممرات بالرجال والسلاح " ووصف مسكويه كيف أخذ الرجلان من ممر يفضي إلى صحن ، ومنه إلى ممر فصحن ، يخرقان الصحن والممرات حتى كلا من المشي وانبهرا ، لكثرة الرجال والسلاح ، ثم أدخلوا على الخليفة المقتدر .

وكان المقتدر جالسا على سرير ملكه ، وحوله الأولياء وقوف على مراتبهم فلما دخلوا قبلا الأرض ووقفا حيث استوقفهما الحاجب ، فأديا الرسالة ، فأجابهما عنه الوزير وانتهت المقابلة . فلما خرجا من حضرته خلع عليهما مطارف خز وعمائم خز . وأطلق على القواد الشاخصين من بيت المال مائة ألف وسبعون ألف دينار . وحمل إلى كل واحد من الرسولين عشرون ألف درهم صلة لهما ، وخرجا مع المترجم من حدود البلاد ، وتم الفداء .

ولعل هذا النص يكشف تماما مدى أبهة الخلافة العباسية ومدى ثرائها وقوتها حتى أصبح يخطب ودها القاصي والداني وعلى ذلك طلب ملك الصقالبة والتي تقع بلاده على نهر إتل (\*) " الفولجا " بأن يرسل إليه الخليفة وفدا يحقق له ما أسلفنا ذكره .

---

\* نهر إتل : بكسر أوله وثانيه اسم نهر عظيم شبيه بدجلة في بلاد الخزر ويمر ببلاد الروس وبلغار وقيل إتل قسبة بلاد الخزر والنهر فسمى بها .

## ج - وفد الرحلة وبعض البلدان التي مر بها قبيل وصوله بلاد الصقالبة :

بناء على طلب ملك الصقالبة " المش بن يلطوار " (\*) أعد الخليفة العباسي " المقتدر بالله " وفدا تكون من : " سوسن الرسى " مولى نذير الخرمي رئيسا ، وعضوية : " بارس " الصقلابي و" تكين " التركي ، و" أحمد بن فضلان " ، وكان برقتهم " عبد الله بن باشتو الخزري " رسول ملك الصقالبة كدليل .

وبنظرة على أفراد الوفد نجد أنهم تمتعوا بمزيج من اللغات لكي يواكب ذلك اختلاف نمط اللسان في البلاد المارين بها ؛ فسوسن الرسى وبارس الصقلابي كانا على دراية باللغة الروسية ، بينما كان تكين التركي يعرف التركية ، وأخيرا كان أحمد بن فضلان يعرف العربية ، وبالطبع رافق الوفد عبد الله ابن باشتو الخزري رسول ملك الصقالبة كدليل لهم .

وقد جهز الوفد بمعرفة الوزير حامد بن العباس ، وسيمول ماليا من خراج ضيعة " لابن الفرات " الوزير السابق تدعى أرثخشمئين (\*) ، وحمل بالهدايا ، وبعض الأدوية التي كان ملك الصقالبة قد طلبها من نذير الخرمي ، وكان برفقة الوفد فقيه ومعلم ، وغلمان ، ولعلمهم كانوا بمثابة ملحقين معاونين كما نسميهم بلغة دبلوماسية اليوم ، ولاشك أن إرسال الدواء مع الوفد لدلالة على مدى الرقي الذي حازته بغداد حاضرة الخلافة العباسية (٩) .

---

• المش بن يلطوار : ذكره " ياقوت الحموي " المس بن شلكى بلطوار وقد أثبتنا ما جاء في الرسالة . ياقوت ١/٨٦٤ .

\* أرثخشمئين : بالفتح ثم السكون ، وثناء مثلثة مفتوحة ، وخاء معجمة مضمومة ، وشين ساكنة معجمة ، وميم مكسورة ، وثناء مثلثة مفتوحة ، ونون ، وربما اسقطت الهمة من أوله : مدينة كبيرة ذات أسواق عامرة ونعمة وافرة ، وهي من أعمال خوارزم من أعاليها ، بينها وبين الجرجانية ، مدينة خوارزم ثلاثة أيام . ياقوت الحموي ت ٦٢٦هـ —

معجم البلدان : تحقيق فريد عبد العزيز الجندي ، دارالكتب العلمية ، بيروت - لبنان ، ١٧٠/١ .

قال ابن فضلان : " فرحلنا من مدينة السلام يوم الخميس لإحدى عشر ليلة خلت من صفر سنة تسع وثلاثمائة فأقمنا بالنهروان يوماً واحداً ، ورحلنا مجدلين حتى وافينا الدسكرة ، فأقمنا بها ثلاثة أيام ثم رحلنا قاصدين لآنلوي على شئ حتى صرنا إلى حلوان فأقمنا بها يومين (١٠) .

وهكذا كانت بداية الرحلة في يوم الخميس الحادي عشر من صفر عام ٣٠٩هـ الموافق الحادي والعشرون من يونيو عام ٩٢١م ، من مدينة السلام متجهة إلى بلاد الصقالبة ، فمرت ببلاد : النهروان والدسكرة (٩) ، وحلوان ثم قرميسين وهمذان ، بعد ذلك ساوة والري ، وخوار (١٠) الري ، وسمنان (١٠) والدامغان ونيسابور ، وسرخس ، ومرو ، وقشمان وهي طرف مفازة أمل ، ثم نهر جيحون (١١) . وبذلك عبرت الرحلة بعض البلاد الفارسية لتدخل إلى أرض بخارى من بلاد ما وراء النهر .

هذا عن البلدان التي مر بها ابن فضلان في إقليم فارس .

ينتقل بعد ذلك " ابن فضلان " إلى بخارى ويواصل حديثه قائلاً : " ثم رحلنا إلى بيكند ثم دخلنا بخارا ، وصرنا إلى الجيهاني ، وهو كاتب أمير خراسان ، ويدعى بخراسان الشيخ العميد فتقدم بأخذ دار لنا ، وأقام لنا رجلاً يقضي حوائجنا وينيح عللنا ... ثم استأذن لنا على نصر بن أحمد فدخلنا إليه وهو غلام أمرد ، فسلمنا عليه بالإمرة ، وأمرنا بالجلوس فكان أول ما بدأنا به أن قال " كيف خلفتم مولاي أمير المؤمنين ؟ أطال الله بقاءه وسلامته في نفسه وفتيانه وأوليائه - فقلنا : بخير قال : فزاده الله خيراً " .

---

\* الدسكرة : بفتح أوله وسكون ثانيه ، وفتح كافه ، قرية كبيرة ذات منبر بناوحي نهر الملك من غربي بغداد . ياقوت الحموي ، ج ٢ ، ص ٥١٨ .

\* خوار : بضم أوله ، وأخره راء : مدينة كبيرة من أعمال الري بينها وبين سمنان للقاض إلى خراسان على الطريق تجوز القوافل وسطها ، بينها وبين الري نحو عشرين فرسخاً ياقوت : ٤٥١/٢ .

\* سمنان : بكسر أوله ، وتكرير النون أيضاً ، وهي البلدة التي بين الري ودامغان ، وبعضهم يجعلها من قومس . ياقوت : ٢٨٥/٣ .

ثم قرئ الكتاب عليه بتسلم " أرثخشمين " من الفضل بن موسى النصراني وكييل ابن الفرات وتسليمها إلى أحمد بن موسى الخوارزمي ، وإنفاذنا والكتاب إلى صاحبه بخوارزم بترك العرض لنا ، والكتاب بباب الترك ببذرتنا (٩) وترك العرض لنا (١٢) .

ولقد توقفا قليلا أمام " بخارى " لاسيما عند أميرها حيث قرئ عليه الكتاب بتسلم " أرثخشمين " وحى من ضياع الفضل ابن موسى وكييل ابن الفرات ، لكي ينفق من خراجه على رحلته ويرسل الأموال لملك الصقالبة .

يواصل ابن فضلان بعد ذلك حديثه فيذكر تنقله بين البلدان بعد بقائه ببخارى ثمانية وعشرون يوما رأى فيها ألوانا شتى من الدراهم يذكر فدومه خوارزم ولقائه بأميرها ثم وصوله إلى الجرجانية والتي بينها وبين خوارزم في الماء خمسون فرسخا ويقول أنه رأى دراهم خوارزمية مزيفة كما لاحظ تغير المناخ الذي برد حتى جمد نهر جيحون من أوله إلى آخره وكان سمك جمده سبعة عشر شبرا (١٣) .

ولاشك أن تلك الكلمات تدل على مدى دقة ملاحظة ابن فضلان حين ميز بين الدراهم المزيفة والصحيحة ، كما وصف شدة البرد دلالة على تأثيره به ودلالة على ملاحظته جو المنطقة فيقول :

رأينا بلدا ما ظننا إلا أن بابا من الزمهير قد فتح علينا منه ولا يسقط الثلج فيه إلا ومعه ريح عاصف (١٤) .

ويصور ابن فضلان البرد الشديد حتى يقول : إن السائل لا يقف على الباب بل يدخل إلى الدار فيمكث أمام النار ساعة ثم يقول بعد ذلك " بكند " أي الخبز فإن أعطي شيئا أخذ وإلا خرج (١٥) .

ويزيد ابن فضلان في وصفه لبرودة الجو فيقول : ولقد رأيت الشوارع والأسواق لشدة البرد تخلو من الناس حتى يطوف الإنسان بأكثرها فلا يجد أحدا ولا يستقبله إنسان ،

---

\* البذرقة : اتخاذ الدليل أو الحراس كما أوردهما " دوزي " في تكملة معاجم العرب ٦٠/١ وهنا يعني أن تحرس البعثة بجنود يحمونها وهي بالإفرنجية Escorte ، وبذرقة بالذال المعجمة والمهملة مركبة من بد ، وراء والمعنى الطريق الوردئ فارسية معربة .

ولقد كنت أخرج من الحمام فإذا دخلت إلى البيت نظرت إلى لحيتي وهي قطعة واحدة من الثلج حتى كنت أدنيتها من النار (١٦) .

وهكذا صور لنا ابن فضلان تأثير البرد على مستوى الفرد وعلى مستوى الجماعة فكان تأثره معبرا عن مستوى الفرد، وخلو السوق من المتعاملين فيه دليلا على المستوى الجماعي ، حيث الشوارع الخالية من المارة والأسواق الخالية أيضاً من التعامل .

ويلاحظ ابن فضلان تغير المناخ فيقول : لما انتصف شوال من سنة تسع وثلاثمائة أخذ الزمان في التغير ، وانحل جيحون ، وأخذنا نحن فيما نحتاج إليه من آله السفر واشترينا الجمال التركية واستعملنا الصفر ( المراكب ) من جلود الجمال لعبور الأنهار التي نحتاج أن نعبرها في بلد الترك ، وتزودنا بالخبز والجاورس (١٥) ، والنمكسوذ (١٥) لثلاثة أشهر (١٧) .

وقبل توجهه إلى بلاد الترك يقول ( ابن فضلان ) إن كل من كنا نمر به يأمرنا أن نستكثر من الثياب حتى كان كل رجل منا عليه قرطق (١٥) ( قميص أو معطف يصل إلى منتصف الجسم ) ، وفوقه خفتان ( قفطان أو جاكيت أو صدرية تحت الثياب ) وفوقه يوسنين ومن فوقه لبادة وبرنس (١٥) لا تظهر منه إلا عيوننا ، وسراويل طاق وآخر مبطن ، وخف كيميخت (١٥) ، وفوق الخف خف آخر حتى كان الواحد منا إذا ركب الجمل لم يقدر أن يتحرك لما عليه من الثياب (١٨) .

---

\* الجاورس : حب معروف يؤكل مثل الدهن وهو ثلاثة أصناف أجودها الأصفر وهو يشبه الأرز .

هامش ٤ ص ٨٦ من رسالة ابن فضلان .

\* انمكسوذ : بفتح النون والميم وسكون الكاف ، لحم مجفف من غير تقديد

هامش ٤ ص ٨٦ من رسالة ابن فضلان .

\* قرطق : قميص أو معطف قصير يصل إلى منتصف الجسم .

هامش ٦ ص ٨٦ من رسالة ابن فضلان .

\* برنس : معطف طويل له قلنسوة تلتصق به وتغطي الرأس .

هامش ٣ ص ٨٧ من رسالة ابن فضلان .

\* كيميخت : نوع من الجلد ربما من جلد الخيل . هامش ٧ ص ٨٧ من رسالة ابن فضلان .

وهنا يوضح ابن فضلان شدة البرد وأثاره في جمع الملابس حتى أصبح الإنسان لا يستطيع أن يتحرك فوق جمل يركبه من كثرة ما ارتداه من ثياب .

وقبل دخوله أرض الترك يقول ابن فضلان لقد تأخر عنا، الفقيه والمعلم والغلمان الذين خرجوا معنا من مدينة السلام فزعا من الدخول إلى ذلك البلد لشدة برده وكنت أنا و" سوسن الرسى " و" الرسول " وسلف له و" الغلامان " " تكين " و" بارس " ويتأهب ابن فضلان لمغادرة الجورجانية فيقول : واستدف أمر القافلة وأكثرنا دليلا يقال له قلواس من أهل الجورجانية ، ثم رحلنا من الجورمانية يوم الاثنين لليلتين خلتا من ذي القعدة سنة تسع وثلاثمائة ، فنزلنا رباطا يقال له زمجان وهو بيباب الترك ، ثم وصلنا منزلا يقال له جيت . ويصف شدة البرد في بلاد الترك بأن برد خوارزم السالف الذكر كان بمثابة الصيف بالنسبة له (١٩) .

المهم أن الرحلة وصلت إلى قبيلة من الأتراك يقال لها الغزية وهم بادية لهم بيوت شعر يحلون فيها ويرتحلون ، ويتعرض ابن فضلان للحالة الدينية عندهم ويصفهم بأنهم لا يعبدون شيئا ، ويسمون كبراءهم أربابا ، فإذا استشار أحدهم رئيسه في شيء قال له يا رب أيش أعمل في كذا وكذا ، وإذا تعرض أحدهم لظلم أو جرى عليه ما يكرهه ، رفع رأسه إلى السماء وقال : " بير تنكري " بمعنى ( الله الواحد ) لأن بير بالتركية تعني ( واحد ) ، وتتكري تعني ( الله ) . وبعد الحالة الدينية يتكلم ابن فضلان عن رسوم تزويجهم وهو خطبة الفرد من الآخر بعض حرمه مثل ابنته أو أخته أو بعض من يملك أمرهم ، على كذا وكذا ثوب خوارزمي فإن وافقه حملت إليه ، وربما كان المهر جمالا (٢٠) .

ويذكر ابن فضلان عن بعض العادات والتقاليد في الزواج عند الترك قائلا إذا مات الرجل وله زوجة وأولاد تزوج الأكبر من ولده بامرأته إذا لم تكن أمه .

بعد ذلك يتكلم عن ملك الغزية من الترك فيذكر أنه يقال له ( يبيغو ) وهو اسم الأمير وكل من ملك هذه القبيلة سمي بهذا الاسم ويقال لخليفته ( كوزركين ) وقد التقى ابن فضلان بهذا الملك فضرب له قبابا تركية وأنزله وصحبه فيها وأرسل إلينا غنما ودوابا لنذبح منها ونركب الآخر ودع جماعة من أهل بيته وبني عمه فقدم لهم غنما كثيرا ، ومن جانبنا قدمنا له هدية من ثياب وزبيب وجوز وفلفل وجاورس (٢١) .



وعن لقائه بأمير الغزية أو ملكها يقول ابن فضلان فلما كان الليل دخلت عليه أنا والترجمان وهو في قنبرته جالس ومعنا كتاب نذير الخرمي إليه يأمره فيه بالإسلام ويحضه عليه ووجه إليه خمسين ديناراً وقرأ الكتاب عليه فقال للترجمان لست أقول لكم شيئاً حتى ترجعوا . أي أنه ينتظر عودتهم من عند الصقالبة ثم يعرض له ما يريد ويكتب إلى الخليفة بما هو عازم عليه وعندئذ أرسل الملك لبعض نوابه وهم طرخان وبنال وابن أخيها وإليغز وقال له إن هؤلاء رسل ملك العرب إلى صهري " ألمس بن شلكي بن بلطوار " ولم يخبر لي أن أطلقهم إلا عن مشورتكم فقال طرخان هذا شيء ما رأيناه قط ولا سمعنا به ولا اجتاز بنا رسول سلطان مذ كنا نحن وأباؤنا (٢٢) .

دلالة على أن رحلة ابن فضلان هي الأولى من نوعها التي تمر بأرضهم واعتبروا أن هذا الأمر بمثابة حيلة يحتالها الخليفة لكي يستجيش الخزر عليهم وهم أعداؤهم .

ويواصل الوفد طريقه ويصل إلى نهر يغندي فأخرج الناس سقرهم (مراكبهم) فعبرنا النهر ثم نهر آخر يقال له جام ثم عبرنا نهر جاخش (سجير Sagir) ، ثم صرنا إلى البجناك فلفت نظر الوفد لونهم الشديد السمرة ثم عبر الوفد نهر (جيخ) وهو نهر كبير دل على ذلك انقلاب " سفره " وغرق من كان بها ثم سرنا أياما وعبرنا نهر (جاخا) ثم نهر (ارخز) ثم (باجاغ) ثم اسمور ، ثم (كنال) ثم (سوخ) ثم نهر (كخلو) ، ثم توقف الوفد في بلد يقال لها (الباشغرد) ، وهم أشد الأتراك وأشدهم إقداما على القتل وهم يشركون ولهم أرباب متعددة منها ما هو للشقاء وللصيف وللمطر وللريح وللشجر وللناس وللدواب وللماء وللليل وللنهار وللموت وللأرض ، والرب الذي في السماء هو أكبرهم ورأي الوفد هناك طائفة تعبد الحيات وأخرى تعبد الكراكي (٢٣) .

وبعد الوقوف على الحالة الدينية عند الباشغرد يقول ابن فضلان عبرنا نهر (جرمشان) ثم نهر (أورن) ثم نهر (أورم) ثم (بايناخ) ونهر (تيغ) ثم نهر (نياسنه) ثم نهر (جاوشيز) وما بين النهر والآخر من السالف ذكرهم اليومان والثلاثة وبذلك تأهب الوفد لدخول بلاد الصقالبة مقصد بحثنا .

وهكذا رأينا كم قاسى ابن فضلان الكثير والكثير في طريق وصوله إلى بلاد الصقالبة ، وكم كان بارعا في تصويره بدقة لما كان يراه ويقف عليه ويسأل عنه.



## الملاح الحضارية للصقالبة

هناك عدة ملاح حضارية للصقالبة نذكر منها :

### أ- من رسوم الصقالبة :

كان يوم الأحد الثاني عشر من المحرم عام ٣١٠هـ الموافق الثاني عشر من مايو عام ٩٢٢م موعدا لوصول وفد ابن فضلان إلى بلاد الصقالبة وما أن وصل الوفد حتى عومل معاملة طيبة يقول ابن فضلان : " فلما كنا من ملك الصقالبة وهو الذي قصدنا له على مسيرة يوم وليلة ، وجه لاستقبالنا الملوك الأربعة الذين تحت يده وإخوته وأولاده ، فاستقبلونا ومعهم الخبز واللحم والجاورس وساروا معنا " .

وهكذا رأينا الوفد يستقبل وهو على مسيرة يوم وليلة من قصر الملك " ألمش بن يلطوار " وكان في استقباله امراء أربعة بمثابة نواب الملك وأخوته وأولاده ، معهم الخبز واللحم والجاورس وصاروا يواكبون الوفد .

ويواصل ابن فضلان كلامه على استقبال الوفد ويقول " فلما صرنا منه على فرسخين تلقانا هو بنفسه فلما رأنا نزل فخر ساجدا شكر الله جل وعز وكان في كفه دراهم فنثرها علينا ونصب لنا القباب فنزلناها " .

وهنا يوضح لنا ابن فضلان توجه الملك بنفسه للقاء الوفد مع أنه كان ذا بدانة واضحة فخر الله ساجدا بمجرد أن رأى الوفد وكان بكفه عدد من الدراهم ولا ندري أهى من ضربهم أم من ضرب غيرهم .

ويواصل حديثه ابن فضلان ويقول : بقينا " يوم الأحد والاثنين والثلاثاء والأربعاء في القباب التي ضربت لنا حتى جمع الملوك والقواد وأهل بلده ليسمعوا قراءة الكتاب فلما كان يوم الخميس واجتمعوا نشرنا " المطردين " اللذين كانا معنا وأسرجنا الدابة بالسرج الموجه إليه والبسناه السواد وعمناه وأخرجت كتاب الخليفة وقلت له لا يجوز

أن نجلس والكتاب يقرأ فقام على قدميه هو ومن حضر من وجوه أهل مملكته وهو رجل بدين بطين جدا " (٢٤) .

ويتضح من رسوم الصقالبة أن الوفد بقي أربعة أيام في القباب التي ضربت له ثم انتقل للقاء الملك وقراءة الكتاب وإن كان هذا من رسوم الصقالبة فإن هذا الموقف يحمل لمحة حضارية ؛ إذ أن الملك قبل أن يرتدي السواد وهو لباس العباسيين كما أن قراءة الكتاب وقف مع بدانته لسمعها هو ومن حضر من وجوه أهل مملكته وتلك لمحة حضارية.

ومن الملاحح الضحارية أيضاً في هذا اللقاء أن الملك حينما سمع كلمة " سلام عليك " في صدر الكتاب قال ابن فضلان له: رد السلام على أمير المؤمنين فرد الملك وردوا جميعاً أي أهله وبعد نهاية قراءة الكتاب كبروا تكبيرة ارتجت لها الأرض ولاشك أنها لمحة حضارية .

وعندما قرئ كتاب الوزير " حامد بن العباس " سمعه الملك أيضاً وهو وقوف فأمرته بالجلوس فجلس وذلك عند قراءة كتاب " نذير الخرمي " وما أن انتهت مراسم تلاوة الكتب حتى نثرت الدراهم وأخرجت الهدايا لكي تقدم له .

ويقول ابن فضلان : " ثم أخرجت الهدايا من الطيب والثياب واللؤلؤ له ولإمراته فلم أزل اعرضه عليه وعليها شيئا شيئا حتى فرغنا من ذلك ثم خلعت على امراته بحضرة الناس وكانت جالسة إلى جنبه وهذه سنتهم وزيمهم ، فلما خلعت عليها نثر النساء عليها الدراهم وانصرفنا " (٢٥) .

أي أن من سنتهم ورسومهم أن تجلس زوجة الملك إلى جواره وذلك لم يختلف كثيراً عن عصرنا الحالي .

### نظام المائدة :

ومن رسومهم أيضاً مائدة الطعام حيث يفتح الملك المائدة بأخذ سكينه ، ويقطع بها لقمة ويتلوها بثنائية وثلاثة ، ثم يقدم إلى الحضور قطعة قطعة ، وكل من يتناول قطعة تأتيه مائدة خاصة به ، فكل يأكل بمفرده وما تبقى على مائدته أخذه معه .

يقول ابن فضلان : " فلما كنا بعد ساعة وجه إلينا فدلخنا إليه وهو في قبته والملوك عن يمينه وأمرنا أن نجلس على يساره وإذا أولاده جلوس بين يديه وهو وحده على سرير مغطى بالديباج الرومي ، فدعا بالمائدة فقدمت وعليها اللحم المشوي وحده فابتدأ هو فأخذ سكيناً وقطع لقمة وأكلها وثانية وثالثة ، ثم احتز قطعة دفعها إلى [ سوسن ] الرسول فلما تناولها جاءت مائدة صغيرة فحملت بين يديه وكذلك الرسم لا يمد أحد يده إلى الأكل حتى يناوله الملك لقمة فساعة يتناولها قد جاءت مائدة ثم ناواني فجاءتني المائدة ثم قطع قطعة وناولها الملك الذي عن يمينه فجاءته مائدة ثم ناول الملك الثاني فجاءته مائدة ثم ناول الملك الرابع فجاءته مائدة ثم ناول أولاده فجاءتهم الموائد ، وأكلنا كل واحد من مائدته لا يشركه فيها أحد ولا يتناول من مائدة غيره شيئاً فإذا فرغ من الطعام حمل كل واحد منهم ما بقي على مائدته إلى منزله " (٢٦) .

وإن كان ذلك من رسمهم كما جاء في النص فإنه أعطى لنا ملمحاً حضارياً أيضاً ؛ إذا أمر الملك الوفد أن يجلس إلى جواره عن يساره ونوابه أو أمراءه عن يمينه وأولاده بين يديه وسريره مغطى بالديباج الرومي وكان هذا الديباج مشهوراً في القون الرابع الهجري مما يدل على أنه أخذ بما هو مشهور في عصره في فرنسا كما قال " منتر " في الحضارة الإسلامية ، الجزء الثاني ، ص ٣٠١ ، وكون الملك يقدم قطعة من اللحم المشوي إلى سوسن الرثي يدل على عنايته برئيس البعثة من الناحية السياسية وقد قدمه على الحضور من أهله وذويه وأمراء مملكته .

وكان من رسومهم أيضاً أنه بعد أن تناولنا الطعام دعا لنا بشراب العسل وهم يسمونه " السجو " ليومه وليلته فشرب قدحاً ثم قام قائماً فقال :

" هذا سروري بمولاي أمير المؤمنين أظال الله بقاءه وقام الملوك الأربعة وأولاده لقيامه وقمنا نحن أيضاً حتى إذا فعل ذلك ثلاث مرات ثم انصرفنا من عنده " .

تلك هي رسومهم في استقبال الوفد ، وفي تناول الطعام والشراب ، وفي استماع الكتاب .

ومن رسومهم أيضاً أن الملك إذا ركب وحده ويجتاز الأسواق دليل على ارتباطه برعيته ارتباطاً قوياً فهم يحترمونهم وهو لا يعتدي على حرياتهم الفردية .

ويقول ابن فضلان : " وكلهم يلبسون القلاص (٢٠) فإذا ركب الملك ركب وحده بغير غلام ولا أحد يكون معه فإذا اجتاز في السوق لم يبق أحد إلا قام وأخذ قلنسوته عن رأسه فجعلها تحت إبطه فإذا جاوزهم ردوا قلائسهم إلى رؤوسهم وكذلك كل من يدخل إلى الملك من صغير وكبير حتى أولاده وأخوته ساعة ينظرون إليه قد أخذوا قلائسهم فجعلوها تحت آباطهم ثم أوموا إليه برؤوسهم وجلسوا ثم قاموا حتى يأمرهم بالجلوس وكل من يجلس بين يديه فإنما يجلس باركا ولا يخرج قلنسوته ولا يظهرها حتى يخرج من بين يديه فيلبسها عند ذلك " (٢١) .

دلالة على تواصل الملك مع الرعية فهو يمشي دون حراسة ويتعامل مع شعبه كأنه قريب منهم إذ إنه يسوي بين أولاده وأخوته ورعيته في موضوع خلع قلائسهم .  
ومن رسومهم أيضاً أنه إذا ولد لابن الرجل مولود أخذه جده دون أبيه وقال : " أنا أحق به من أبيه في حضنه حتى يصير رجلاً وإذا مات منهم الرجل ورثه أخوه دون ولده فعرفت الملك أن هذا غير جائز وعرفته كيف المواريث حتى فهمها " .

وهذا من الملاحح الحضارية إذ أن الملك استجاب لمشورة أو لحوار ابن فضلان في جانب الشريعة بمعنى أنه على استعداد لتقبل الرأي الآخر مما يكشف عن تميز حضاري وقبل أن تنتقل إلى نقطة أخرى من المظاهر الحضارية ، نختم تلك النقطة بملح حضاري قد يرتبط بالجانب السياسي .

يقول ابن فضلان : " وقد كان يخطب له على منبره قبل قدومي اللهم واصلح الملك " بلطوار ملك بلغار " فقلت أنا له أن الله هو الملك ولا يسمى على المنبر بهذا الاسم غيره جل وعز وهذا مولاك أمير المؤمنين قد رضى لنفسه أن يقال على منابره في

---

\* القلاص : جمع قلنسوة وهو لباس الرأس وهو بفتح القاف واللام وكسر النون ، يعمل بالتقصب والورق وقد ألزم الخليفة العباسي المنصور الرعية بلباسها عام ١٥٣هـ .

د. محمد عماره :

ذموس المصطلحات الاقتصادية في الحضارة الإسلامية ، دار الشروق - الطبعة الأولى

الشرق والغرب اللهم اصلح عبدك وخليفتك جعفر الإمام المقتدر بالله أمير المؤمنين وكذا من كان قبله من آبائه الخلفاء وقد قال النبي ﷺ ، لا تطروني كما أطرت النصارى عيسى بن مريم فإنما أن عبد فقولوا عبد الله ورسوله .

وهو حوار يدل على مستوى حضاري إذ أن الملك سيمسح كلام ابن فضلان وسوف يغير الدعاء كما يعرفه ابن فضلان إياه ويوضح ذلك ابن فضلان فيقول : " فقال لي فكيف يجوز أن يخطب لي قلت باسمك واسم أبيك قال إن أبي كان كافر ولا أحب أن أذكر اسمه على المنبر وأنا أيضاً فما أحب أن يذكر اسمي إذ كان الذي سماني به كافر ، ولكن ما اسم مولاي أمير المؤمنين فقلت : جعفر ، قال : فيجوز أن اتسمى باسمه قلت : نعم ، قال : قد جعلت اسمي جعفرا و اسم أبي عبد الله فتقدم إلى الخطيب بذلك ففعلت فكان يخطب له اللهم وأصلح عبدك جعفر بن عبد الله أمير بلغار مولى أمير المؤمنين" (٢٨) ولاشك أن هذا النص يعطي لنا لمحا حضاريا فالملك يغير اسمه حين علم أن ذلك يتمشى مع الدين بعد نصيحة ابن فضلان له فكونه يسمع إلى الرأي الآخر الذي نقله له ابن فضلان حيث تقضي نظم الإسلام فإنه استجاب له فقبوله يعد مسلكا حضاريا .

## من الملامح الاقتصادية للصفابة :

### أولا : الزراعة :

يذكر ابن فضلان قائلا " ونزلنا مع الملك منزلا فدخلت أنا وأصحابي تكين وسوسن وبارس ومعنا رجل من أصحاب الملك بين الشجر فرأينا عودا صغيرا أخضر كرقه المغزل وأطول ، فيه عرق أخضر على رأس العرق ورقة عريضة مبسوطة على الأرض مفروش عليها مثل النابت فيها حب لا يشك من يأكله أنه رمان أمليسي (\*) فأكلنا منه فإذا به من اللذة أمر عظيم فمازلنا نتبعه ونأكله " (٢٩) .

\* الرمان : الرمان بضم الراء المشددة وفتح الميم المشددة الممدودة ، ثمر الفاكهة المعروف وفي القرآن الكريم " والزيتون والرمان مشتبها وغير متشابه " الأنعام : ٩٩ .  
د. محمد عمارة : المرجع السابق ص ٢٥٨ .

وبعد حديثه عن الرمان يتحدث ابن فضلان عن التفاح قائلا " ورأيت لهم تفاحا أخضر شديد الخضرة وأشد حموضة من خل الخمر ، تأكله الجوارى فيسمن عليه ، ولم أر في بلادهم أكثر من شجر البندق ، لقد رأيت منه غياضا تكون الغيضة أربعين فرسخا في مثلها ، ورأيت لهم شجرا لا أدري ما هو مفرط الطول وساقه أجرد ورؤوسه كرؤوس النخل له خوص دقاق إلا أنه مجتمع يجنون إلى موضع يعرفونه من ساقه فيثقبونه ويجعلون تحته إناء فتجري إليه من ذلك الثقب ماء أطيب من العسل إن أكثر الإنسان منه أسكره كما يسكر الخمر " (٣٠) .

وهكذا ألمح " ابن فضلان " وأيده ياقوت الحموي إلى وجود الرمان والتفاح والشجر الذي يعطي سائلا أطيب من العسل وإن لم يذكر ياقوت الرمان ، كذلك أوضح ابن فضلان أن " أكلهم الجاورس ولحم الدابة على أن الحنطة والشعير كثيرة وكل من زرع شيئا أخذة لنفسه ليس للملك فيه حق غير أنه يؤدون إليه في كل سنة من كل بيت جلد سمور (٣١) " (٣١) .

ويضيف " ابن رسته " في الزراعة قائلا : " وهم قوم لهم زرع وحراثته يزرعون كل الحبوب من الحنطة والشعير والدخن وغير ذلك " (٣٢) .

### ثانيا : الصناعة :

يذكر " ابن رسته " أن لهم مثل الحباب من خشب معمول فيها كور لنحلهم وعسلهم ويسمونها " أليشج " يخرج من الحب الواحد مقدار عشرة أباريق " (٣٣) .

ويقول ابن فضلان " ولقد رأيت ثلاث طيفورات (٣٤) كبار تشبه الجذع اليماني عرفنا أنها معمولة من أصل قرن هذا الحيوان وذكر بعض أهل البلد أن الكركدن " (٣٤) .

ويقول ابن فضلان أيضاً " ودخلت أنا وخياط كان للملك من أهل بغداد - قد وقع إلى تلك الناحية - فبتى لنتحدث فتحدثنا بمقدار ما يقرأ إنسان أقل من نصف سبع ونحن ننتظر آذان العتمة " العشاء " " (٣٥) .

\* السمور : حيوان بري يشبه السنور يتخذ من جلده فراء ثمينة للينها وخفتها وادفائها وحسنها .

\* الطيفورد : صحن أو طبق عميق .

وجاء في دائرة المعارف الإسلامية قول " بارتلد W. Barthold " : " ولم يكن التجار وحدهم هم الذين يزورون بلاد البغار وقتذاك وإنما كان يزورها كذلك الصناع من الأقطار الآسيوية المجاورة ، وكان في بلاط الملك خياط بغدادي استقى منه ابن فضلان بعض معلوماته عن المملكة وشعبها " .

ويبدو أن دخول ابن فضلان في النص السابق مع الخياط إلى قبته هذا ما بني عليه " بارتلد " في اطلاع هذا الخياط لابن فضلان على بعض المعلومات .

يوصل بارتلد كلامه ويقول : يظهر أن البلغار لم يمارسوا من جانبهم نوعا من الصناعات لكن اشتهرت بعد ذلك الجلود البغارية وهي الجلود الروسية الحديثة التي تعرف في اللغة الروسية الحديثة باسم " يوفت " Juft ، وهي كلمة مستعارة من اللغة البلغارية ، كما اشتهرت الأحذية البلغارية المصنوعة من تلك الجلود وهي الأحذية المعروفة في اللغة الفارسية " بموزه بلغاري " (٣٦) .

### ثالثا : التجارة :

يقول ابن فضلان " إن قبة الملك كبيرة جدا تسع ألف نفس وأكثر مفروشة بالفرش الأرميني وله في وسطها سرير مغطى بالديباج الرومي " .

ويفهم من هذا أن الفرش الأرميني والديباج الرومي قد أتى إلى تلك المنطقة عن طريق التجارة من بلاد أوروبا إذن نستفيد من هذا النص أن للصقالبة تجارة مع بعض بلدان أوروبا.

ويضيف " ابن فضلان " قائلا " ولقد حدثني ترجمان الملك أن سنديا سقط إلى ذلك البلد فأقام عند الملك برهة من الزمان يخدمه وكان خفيفا فهما فأراد جماعة منهم الخروج في تجارة لهم فاستأذن السندي الملك في الخروج معهم فنهاه عن ذلك وألح عليه حتى أذن له فخرج معهم في سفينة فأرأوه حركا كيسا فتأمروا بينهم وقالوا هذا يصلح لخدمة ربنا فتوجه به إليه ، واجتازوا في طريقهم بغیضة فأخرجوه إليها وجعلوا في عنقه حبلا وشدوه في رأس شجرة عالية وتركوه ومضوا " (٣٧).



ويفهم من هذا أن لهم تجارة مع بعض البلدان لاسيما وأن السندي كان يعمل في هذا المجال وكان من عاداتهم إذا رأوا إنسانا له حركة ومعرفة بالأشياء قالوا هذا حقه أن يخدم ربنا فأخذوه وجلعوا في عنقه حبلا وعلقوه في شجرة حتى يتقطع .

ويشير " ابن رسته " إلى أن الصقالبة كانت لهم تجارة مع الروس وكذلك الخزر (٣٨) .

ويشير ابن فضلان " إلى أن غياضهم كان بها عسل كثير في مساكن النحل يعرفونها فيخرجون لطلبها فربما وقع عليهم قوم من أعدائهم فقتلوهم وفيهم تجار كثير يخرجون إلى أرض الترك فيجلبون الغنم وإلى بلد يقال لها " ويسو " (\*) فيجلبون السمور والثعلب الأسود " (٣٩) .

ويلمح ابن فضلان سوقا على نهر " اتل " فيقول " لما وافينا الملك وجدناه نازلا على ماء يقال له خلجه وهي ثلاث بحيرات منها اثنتان كبيرتان واحدة صغيرة إلا أنه ليس في جميعها شيء يلحق غوره ، وبين هذا الموضع وبين نهر لهم عظيم يصب إلى بلاد الخزر يقال له نهر اتل نحو الفرسخ وعلى هذا النهر موضع سوق تقوم في كل مدينة ويبيع المتاع الكثير النفيس " (٤٠) .

ويفهم من هذا النص أن هناك سوقا تعقد في كل مدة يتم فيها البيع والشراء وتبذل التجارات ولعل ملاحظة "ابن فضلان" بأن هذه المدينة أو الموقع لنهر اتل يكون على فرسخ ملاحظة جديرة بالاهتمام فدائرة المعارف الإسلامية تحدد " خرائب بلد " " بلغار سكوى " أو " سينسكوى " في مركز " سبسك " من أعمال قازان موقع لحضارة بلغار ، وهذه الخرائب على مسيرة ستة ونصف كيلو متر من الضفة اليسرى لنهر اتل وهذا يتفق تماما مع رواية ابن فضلان التي حددت المسافة بين المدينة والنهر بفرسخ إلا قليلا " (٤١) .

\* ويسو : بكسر أوله والسن مهملة وواو : بلاد وراء بلغار بينها وبين بلغار ثلاثة أشهر يقصر عندهم الليل حتى لا يرون الظلمة ثم يطول في فصل آخر حتى لا يرون الضوء .

ياقوت الحموي : معجم البلدان - مادة ويسو ص ٤٤٥ .

ويؤكد ابن بطوطة في رحلته هذا القول حيث طلب التوجه إلى مدينة بلغار القريبة من بلغار سكوى السالفة الذكر فأرسل معه السلطان "سلطان الأوزبك" من أوصله إليها وورده منها " (٤٢) .

ويفهم أنها على مسافة قريبة لأنه لم يصف في طريقه أشياء تبين طول المسافة .

ويواصل ابن فضلان ذكره للتجارة ويقول " كان " تكين " حدثني أن في بلد الملك رجلا عظيم الخلق جدا فلما صرت إلى البلد سألت الملك عنه فقال : نعم قد كان في بلدنا ومات ولم يكن من أهل البلد ولا من الناس أيضاً ، وكان من خبره أن قوما من التجار خرجوا إلى نهر وهو نهر بيننا وبينه يوم واحد كما يخرجون وهذا النهر قد مد وطفا ماؤه فلم أشعر يوماً إلا وقد وافاني جماعة من التجار ، فقالوا : أيها الملك ، قد قفا على الماء رجل إن كان من أمة تقرب منا فلا مقام لنا في هذه الديار ، وليس لنا غير التحويل ، فركبت معهم حتى صرت إلى النهر ، فإذا أنا بالرجل وإذا هو بذراعي اثني عشر ذراعاً ، وإذا له رأس كأكبر ما يكون من القدور وأنف أكثر من شبر وعينان عظيمتان وأصابع تكون أكثر من شبر فراعني أمره ، وداخني ما داخل القوم من الفرع وأقبلنا نكلمه ولا يكلمنا ، بل ينظر إلينا فحملته إلى مكاني وكتبت إلى أهل ويسو وهم منا على ثلاثة أشهر أسألهم عنه فكتبوا إلى يعرفونني أن هذا الرجل من يأجوج ومأجوج وهم منا على ثلاثة أشهر عراة يحول بيننا وبينهم البحر لأنهم على شطه وهم مثل البهائم ينكح بعضهم بعضاً ... وبيننا وبينهم البحر من جانب والجبال المحيطة بهم من جوانب آخر والسد أيضاً قد حال بينهم وبين الباب الذي كانوا يخرجون منه فإذا أراد الله - عز وجل - أن يخرجهم إلى العمارات سبب لهم فتح السد (\*) ونضب البحر وانقطع عنهم السمك - قال ابن فضلان : فسألته عن الرجل فقال : أقام عندي مدة فلم يكن ينظر إليه صبي إلا مات

---

سد يأجوج ومأجوج : ذكر ابن الفقيه أن الواثق بالله لما رأى في منامه كأن السد الذي بناه ذو القرنين بيننا وبين يأجوج ومأجوج قد انفتح فطلب رجلاً يخرجهم إلى الموضع فيستخبره خبره وعندئذ رد عليه أناس ما يصلح لذلك إلا سلام الترجمان الذي كان يتكلم ثلاثين لساناً فخرج سلام وقطع طريقاً طويلاً حتى وصل إلى ملك الخزر وأقام عنده يوماً وليلة وأرسل معه هو وصحبه خمسة أدلاء ساروا ست وعشرين =

ولا حامل الاطرحت حملها وكان إن تمكن من إنسانا عصره بيديه حتى يقتله فلما رأيت ذلك علقته في شجرة عالية حتى مات إن أردت أن تنظر إلى عظامه ورأسه مضيت معك حتى تنظر إليها فقلت : أنا والله أحب ذلك فركب معي إلى غيضة كبيرة فيها شجر عظام فتقدمني إلى شجرة سقطت عظامه ورأسه تحتها فرأيت رأسه مثل القفـير الكبير وإذا أضلاعه أكبر من عراجين النخل وكذلك عظام ساقيه وذراعيه فتعجبت منه وانصرفت<sup>(١٣)</sup> ولعل هذا النص يشير إلى ملحوظتين مهمتين أولهما حرص الملك الصقلي " ألمش بن يلطوار " على تأمين تجارة قومه بدليل أنه تعقب الشخصية الفذة التي أبلغ عن خطرهما وراسل شعبا آخر ليجمع المعلومات عن هذه الشخصية ثم خلاص قومه من خطرهما حتى يؤمن السوق أو طريق التجارة والملحوظة الثانية أن ابن فضلان لم يكتف بسماع القصة وإنما أراد أن يكون باحثا مجربا فوصل إلى مكان هذا الرجل ولاحظ بنفسه آثاره لكي يكتب عن حقيقة دلالة على صدقه فيما يروي .

أيضاً ما يفيد الملمح التجاري يقول ابن فضلان " وعلى ملك الصقالبة ضريبة يؤديها إلى ملك الخزر من كل بيت في مملكته جلد سمور ، وإذا قدمت السفية من بلد الخزر إلى بلد الصقالبة ركب الملك فأحصى ما فيها ، وأخذ من جميع ذلك العشر ، وإذا

---

يوما ثم واصلوا سيرهم حتى الجبل الذي في شعبه منه السد وفي تلك الحصون قوم يتكلمون بالعربية والفارسية فسالونا من أين أنتم قلنا : إننا رسل أمير المؤمنين ثم وصلنا إلى مدينة يقال لها " أيكة " تربيعها عشرة فراسخ ولها أبواب حديد يرسل الأبواب من فوقها وفيها مزارع وأرجاء داخل المدينة وهي التي كان ينزلها ذو القرنين بعسكره بينها وبين السد سيرة ثلاثة أيام والسد الذي بناه ذي القرنين هو فج بين جبلين عرضه مائة ذراع وهو الطريق الذي يخرجون منه فيتفرقون في الأرض .

راجع ابن الفقيه الهمذاني : كتاب البلدان - تحقيق يوسف الهادي - عالم الكتب - الطبعة الأولى - ١٩٩٦ - ص ٥٩٥ إلى ٥٩٧ .

والمقدسي : كتاب أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم ، الطبعة الثالثة ، ١٩٩١ ، ص ٣٦٢ إلى ٣٦٥ .

قدم الروس أو غيرهم من سائر الأجناس برقيق فللملك أن يختار من كل عشرة أروس رأساً (٤٤).

ودلالة على أن الضريبة التي كان يجيئها الملك على سفن الخزر كانت تعد بمثابة مورد تجاري بالنسبة للصقالبة وقد لمح ذلك ابن فضلان في رحلته .

### ج- من الملامح الدينية عند الصقالبة :

شهد ابن فضلان بعض الملامح الدينية عند ملك الصقالبة دلالة على تأثره بالإسلام وتأثر بعض رعاياه فمثلاً وقوف الملك " ألمش بن يلطوار " لسماع كتاب : المقتدر بالله " الخليفة العباسي وأيضاً حينما وصل ابن فضلان وهو يتلو الكتاب إلى كلمة " سلام عليك فإني أحمد إليك الله الذي لا إله إلا هو وقال له : رد السلام على أمير المؤمنين فرد وردوا جميعاً ثم كبروا في نهاية تلاوة الكتاب " .

ذلك من الملامح الدينية التي استجاب " ألمش بن يلطوار " لها .

كذلك أيضاً نلاحظ استجابته لتغيير اسمه من ألمش بن يلطوار إلى جعفر بن عبد الله أمير البلغار مولى أمير المؤمنين .

وعلى هذا اللقب علق " بارتلد " في دائرة المعارف الإسلامية مشيراً إلى أن ألمش ابن يلطوار أطلق على نفسه الأمير " بارمان " وهناك نموذج من السكة في غرفة النقود بجامعة " سانت بطرسبورج " (٤٥) .

كذلك لاحظ ابن فضلان أن المؤذن يثني الإقامة فقال : للملك " ألمش بن يلطوار " أن مولاك أمير المؤمنين يفرد في داره الإقامة فقال للمؤذن : اقبل ما يقوله لك ولا تخالفه . ولقد استوجب موضوع تثنية الإقامة مناظرة حدثت بين ابن فضلان وملك الصقالبة " ألمش بن يلطوار " يظهر فيها الجانب الديني إذا قال للترجمان : " قل له أي لابن فضلان ما يقول في مؤذنين أفرد أحدهما وثنى الآخر ، ثم صلى كل واحد منهما بقوم أتجوز الصلاة أم لا قلت : الصلاة جائزة فقال : باختلاف أم بإجماع ، قلت : بإجماع ... ويستطرد في بقية المناظرة ويقول : فوالله إنني ليمكاني البعيد الذي تراني فيه وإني

لخائف من مولاي أمير المؤمنين وذلك أني يبغله عن شيء يكرهه فيدعو علي فأهلك بمكاني " (٤٦) .

ولاشك أن هذه المناظرة أعطت لنا لمحة دينية عن تقبل " ألمش بن يلطوار " للدين الإسلامي حتى أنه كان يقرب ابن فضلان ويؤثره ويسميه أبا بكر الصديق وربما كان من كنية ابن فضلان أن يكنى أبا بكر فأضاف إليه ابن يلطوار الصديق دلالة على صدقه وإشارة إلى أن ألمش يعرف لقب الصديق مما يشير إلى وصول الإسلام إليه قبل البعثة التي كانت برقعة ابن فضلان.

ومن الملامح الدينية أيضاً والتي تبيّن الحرص على الصلاة يقول ابن فضلان بعد لقائه مع خياط " ونحن ننتظر آذان العتمة فإذا بالآذان فخرجنا من القبة وقد طلع الفجر ، فقلت للمؤذن أي شيء أذنت قال آذان الفجر ، قلت : فالعشاء الآخرة قال : نصليها مع المغرب ، قلت : فالليل ، قال : كما ترى ، وقد كان أقصر من هذا إلا أنه قد أخذ في الطول ، وذكر أنه منذ شهر ما نام ، خوفاً أن تفوته صلاة الغداة ، وذلّم أن الإنسان يجعل القدر على النار وقت المغرب ، ثم يصلي الغداة وما آن لها أن تتضح " (٤٧) .

دلالة على حرص ألمش وأهل مملكته على الصلاة فرغم قصر الليل فإنهم حريصون على تأديتها على حساب عدم قومهم.

ومن صورته خيالية نلمح الجانب الديني وأثره في فكر الملك ألمش حينما يرى ابن فضلان شيئاً عجيباً في بلده إذ رأى ذات يوم " قبل مغيب الشمس بساعة قياسية أفق السماء وقد أحمرت احمراراً شديداً وسمع في الجو أصواتاً شديدة وهمية عالية فرفع رأسه فإذا غيم أحمر مثل النار قريب منه وإذا تلك الهمهمة والأصوات منه بمثابة ناس ودواب وإذا في أيدي الأشباح التي فيه تشبه الناس رماح وسيوف تبينها وتخليها وإذا قطعة أخرى مثلها رأي فيها أيضاً رجال ودواب وسلاح فأقبلت هذه القطعة تحمل على هذه كما تحمل الكتيبة على الكتيبة ففرع من ذلك وأقبل على التضرع والدعاء وهم يضحكون منه ويتعجبون من فعله ورفاقه " .

وقد كان يرى ابن فضلان ومنه معه حسب روايته أن القطعة تحمل على الأخرى فتختلطان ساعة ثم تفترقان وظل الأمر على ذلك ساعة من الليل ثم غابتا فسأل ابن فضلان

ومن معه الملك عن هذا الموقف العجيب " فزع الملك أن أجداده كانوا يقولون أن هؤلاء من مؤمنين الجن وكفارهم يقتلون في كل عشية وأنهم ماعدموا هذا مذ كانوا في كل ليلة " (٤٨) .

ورغم أن هذا النص يعطي لنا صورة من الصعب تصديقها بسهولة إلا أنها أعطت لنا ملمحا عن وجود الدين عند الملك وحاشيته لأن أجداده هم الذين فرقوا بين كلمتي المؤمن والكافر .

ومما يذكر من الملامح الدينية أيضا ما يرويه لنا ابن فضلان حيث قال : " ورأينا فيهم أهل بيت يكونون خمس آلاف نفس من امرأة ورجل قد أسلموا كلهم يعرفون بالبرنجان وقد بنو لهم مسجدا من خشب يصلون فيه ، ولا يعرفون القراءة فعلمت جماعة ما يصلون به ، ولقد أسلم على يدي رجل يقال له طالوت فأسميته عبد الله فقال : أريد أن تسميني بأسمك محمدا ففعلت وأسلمت امرأته وأمه وأولاده فسموا كلهم محمدا وعلمته الحمد لله وقل هو الله أحد فكان فرجه بهاتين السورتين أكثر من فرجه أن صار ملك الصقالبة " (٤٩) .

ويواصل ابن فضلان عن الملامح الدينية فيقول : " وارتحل الملك من الماء الذي يسمى خلجا إلى نهر يقال له "جاوشيز" فأقام به شهرين ثم أراد الرحيل فبعث إلى قوم يقال لهم " سواز " يأمرهم بالرحيل معه فأبوا عليه وافترقوا فرقتين فرقة مع ختنه وكن قد تملك عليهم واسمه " ويرغ " فبعث إليهم الملك وقال إن الله عز وجل قد من علي بالإسلام وبدولة أمير المؤمنين فأنا عبده وهذه الأمة قد قلدتني فمن خالفني لقبته بالسيف . وكانت الفرقة الأخرى مع ملك من قبيلة يعرف بملك اسكل وكان في طاعته إلا أنه لم يكن داخلا في الإسلام ، فلما وجه إليهم هذه الرسالة خافوا ناحيته ، فرحلوا بأجمعهم معه إلى نهر " جاوشيز " وهو نهر قليل العرض يكون عرضه خمسة أزرع " (٥٠) .

ومن ذلك نفهم أن الملك الصقلي يحاول الدفاع عن الإسلام حتى أنه قال من يخالفني لقبته بالسيف وأيضا دخول جماعة كما ورد في النص في الإسلام .

## من الملامح الاقتصادية للمصاغة :

### أولا : الزراعة :

يذكر ابن فضلان قائلا " ونزلنا مع الملك منزلا فدخلت أنا وأصحابي تكين وسوسن وبارس ومعنا رجل من أصحاب الملك بين الشجر فرأينا عودا صغيرا أخضر كرقه المغزل وأطول ، فيه عرق أخضر على رأس العرق ورقة عريضة مبسوطة على الأرض مفروش عليها مثل النابت فيها حب لا يشك من يأكله أنه رمان أمليسي (٢٩) فأكلنا منه فإذا به من اللذة أمر عظيم فمازلنا نتبعه ونأكله " (٢٩) .

وبعد حديثه عن الرمان يتحدث ابن فضلان عن التفاح قائلا " ورأيت لهم تفاحا أخضر شديد الخضرة وأشد حموضة من خل الخمر ، تأكله الجواري فيسمن عليه ، ولم أر في بلادهم أكثر من شجر البندق ، لقد رأيت منه غياضا تكون الغيضة أربعين فرسخا في مثلها ، ورأيت لهم شجرا لا أدري ما هو مفرط الطول وساقه أجرد ورؤوسه كرؤوس النخل له خوص دقاق إلا أنه مجتمع يجنون إلى موضع يعرفونه من ساقه فيثقبونه ويجعلون تحته إناء فتجري إليه من ذلك الثقب ماء أطيّب من العسل إن أكثر الإنسان منه أسكره كما يسكر الخمر " (٣٠) .

وهكذا ألمح " ابن فضلان " وأيده ياقوت الحموي إلى وجود الرمان والتفاح والشجر الذي يعطي سائلا أطيّب من العسل وإن لم يذكر ياقوت الرمان ، كذلك أوضح ابن فضلان أن " أكلهم الجاورس ولحم الدابة على أن الحنطة والشعير كثيرة وكل من زرع شيئا أخذه لنفسه ليس للملك فيه حق غير أنه يؤدون إليه في كل سنة من كل بيت جلد سمور (٣١) " (٣١) .

ويضيف " ابن رسته " في الزراعة قائلا : " وهم قوم لهم زرع وحرثه يزرعون كل الحبوب من الحنطة والشعير والدخن وغير ذلك " (٣٢) .

---

\* الرمان : الرمان بضم الراء المشددة وفتح الميم المشددة الممدودة ، ثمر الفاكهة المعروف وفي القرآن الكريم " والزيتون والرمان مشتبها وغير متشابه " الأنعام : ٩٩ .

د. محمد عمارة : المرجع السابق ص ٢٥٨ .

\* السمور : حيوان بري يشبه السنور يتخذ من جلده فراء ثمينة للينها وخفتها وادفاتها وحسنها .

## ثانيا : الصناعة :

يذكر " ابن رسته " أن لهم مثل الحباب من خشب معمول فيها كور لنحلهم وعسلهم ويسمونها " أليشج " يخرج من الحب الواحد مقدار عشرة أباريق " (٣٣) .

ويقول ابن فضلان " ولقد رأيت ثلاث طيفورات (٣٤) كبار تشبه الجذع اليماني عرفنا أنها معمولة من أصل قرن هذا الحيوان ونكر بعض أهل البلد أن الكركدن " (٣٤) .

ويقول ابن فضلان أيضاً " ودخلت أنا وخطايط كان للملك من أهل بغداد - قد وقع إلى تلك الناحية - قبتى لتتحدث فتحدثنا بمقدار ما يقرأ إنسان أقل من نصف سبع ونحن ننتظر آذان العتمة " العشاء " " (٣٥) .

وجاء في دائرة المعارف الإسلامية قول " بارتلد W. Barthold " : " ولم يكن التجار وحدهم هم الذين يزورون بلاد البغار وقتذاك وإنما كان يزورها كذلك الصناع من الأقطار الآسيوية المجاورة ، وكان في بلاط الملك خطايط بغدادي استقى منه ابن فضلان بعض معلوماته عن المملكة وشعبها " .

ويبدو أن دخول ابن فضلان في النص السابق مع الخطايط إلى قبته هذا ما بني عليه " بارتلد " في اطلاع هذا الخطايط لابن فضلان على بعض المعلومات .

يواصل بارتلد كلامه ويقول : يظهر أن البلغار لم يمارسوا من جانبيهم نوعا من الصناعات لكن اشتهرت بعد ذلك الجلود البغارية وهي الجلود الروسية الحديثة التي تعرف في اللغة الروسية الحديثة باسم " يوفت " Juff ، وهي كلمة مستعارة من اللغة البلغارية ، كما اشتهرت الأحذية البلغارية المصنوعة من تلك الجلود وهي الأحذية المعروفة في اللغة الفارسية " بموزه بلغاري " (٣٦) .

## ثالثا : التجارة :

يقول ابن فضلان " إن قبة الملك كبيرة جدا تسع ألف نفوس وأكثر مفروشة بالفرش الأرمني وله في وسطها سرير مغطى بالديباج الرومي " .

\* الطيفوره : صحن أو طبق عميق .



ويفهم من هذا أن الفرش الأرمني والديباج الرومي قد أتى إلى تلك المنطقة عن طريق التجارة من بلاد أوروبا إذن نستفيد من هذا النص أن للصقالبة تجارة مع بعض بلدان أوروبا.

ويضيف " ابن فضلان " قائلا " ولقد حدثني ترجمان الملك أن سنديا سقط إلى ذلك البلد فأقام عند الملك برهة من الزمان يخدمه وكان خفيفا فهما فأراد جماعة منهم الخروج في تجارة لهم فاستأذن السندي الملك في الخروج معهم فنهاه عن ذلك وألح عليه حتى أذن له فخرج معهم في سفينة فرأوه حركا كيسا فتأمرؤا بينهم وقالوا هذا يصلح لخدمة ربنا فتوجه به إليه ، واجتازوا في طريقهم بغیضة فأخرجوه إليها وجعلوا في عنقه حبلًا وشدوه في رأس شجرة عالية وتركوه ومضوا "(٣٧).

ويفهم من هذا أن لهم تجارة مع بعض البلدان لاسيما وأن السندي كان يعمل في هذا المجال وكان من عاداتهم إذا رأوا إنسانا له حركة ومعرفة بالأشياء قالوا هذاحقه أن يخدم ربنا فأخذوه وجعلوا في عنقه حبلًا وعلقوه في شجرة حتى يتقطع .

ويشير " ابن رسته " إلى أن الصقالبة كانت لهم تجارة مع الروس وكذلك الخزر (٣٨) .

ويشير ابن فضلان " إلى أن غياضهم كان بها عسل كثير في مساكن النحل يعرفونها فيخرجون لطلبها فربما وقع عليهم قوم من أعدائهم فقتلوهم وفيهم تجار كثير يخرجون إلى أرض الترك فيجلبون الغنم وإلى بلد يقال لها " ويسو " (\*) فيجلبون السمور والتعلب الأسود " (٣٩) .

ويلمح ابن فضلان سوقا على نهر " اتل " فيقول " لما وافينا الملك وجدناه نازلا على ماء يقال له خلجه وهي ثلاث بحيرات منها اثنتان كبيرتان واحدة صغيرة إلا أنه ليس في جميعها شئ ينحق غوره ، وبين هذا الموضع وبين نهر لهم عظيم يصب إلى

---

\* ويسو : بكسر أوله والسن مهملة وواو : بلاد وراء بلغار بينها وبين بلغار ثلاثة أشهر يقصر عندهم الليل حتى لا يرون الظلمة ثم يطول في فصل آخر حتى لا يرون الضوء .

بلاد الخزر يقال له نهر اتل نحو الفرسخ وعلى هذا النهر موضع سوق تقوم في كل مدينة ويباع المتاع الكثير النفيس " (٤٠) .

ويفهم من هذا النص أن هناك سوقا تعقد في كل مدة يتم فيها البيع والشراء وتبادل التجارات ولعل ملاحظة "ابن فضلان" بأن هذه المدينة أو الموقع لنهر اتل يكون على فرسخ ملاحظة جديرة بالاهتمام فدائرة المعارف الإسلامية تحدد "خرائب بلد" "بلغار سكوى" أو "سينسكوى" في مركز "سبسك" من أعمال قازان موقع لحضارة بلغار ، وهذه الخرائب على مسيرة ستة ونصف كيلو متر من الضفة اليسرى لنهر اتل وهذا يتفق تماما مع رواية ابن فضلان التي حددت المسافة بين المدينة والنهر بفرسخ إلا قليلا " (٤١) .

ويؤكد ابن بطوطة في رحلته هذا القول حيث طلب التوجه إلى مدينة بلغار القريبة من بلغار سكوى السالفة الذكر فأرسل معه السلطان "سلطان الأوزبك" من أوصله إليها وردده منها " (٤٢) .

ويفهم أنها على مسافة قريبة لأنه لم يصف في طريقه أشياء تبين طول المسافة .

ويواصل ابن فضلان ذكره للتجارة ويقول "كان" تكين "حدثني أن في بلد الملك رجلا عظيم الخلق جدا فلما صرت إلى البلد سألت الملك عنه فقال : نعم قد كان في بلدنا ومات ولم يكن من أهل البلد ولا من الناس أيضاً ، وكان من خبره أن قوما من التجار خرجوا إلى نهر وهو نهر بيننا وبينه يوم واحد كما يخرجون وهذا النهر قد مد وطغا ماؤه فلم أشعر يوماً إلا وقد وافاني جماعة من التجار ، فقالوا : أيها الملك ، قد قفا على الماء رجل إن كان من أمة تقرب منا فلا مقام لنا في هذه الديار ، وليس لنا غير التحويل ، فركبت معهم حتى صرت إلى النهر ، فإذا أنا بالرجل وإذا هو بذراعي اثني عشر ذراعاً ، وإذا له رأس كأكبر ما يكون من القدور وأنف أكثر من شبر وعينان عظيمتان وأصابع تكون أكثر من شبر شبر فراعني أمره ، وداخطني ما داخل القوم من الفزع وأقبلنا نكلمه ولا يكلمنا ، بل ينظر إلينا فحملته إلى مكاني وكتبت إلى أهل ويسو وهم منا على ثلاثة أشهر أسألهم عنه فكتبوا إلى يعرفونني أن هذا الرجل من يأجوج ومأجوج وهم منا على ثلاثة أشهر عراة يحول بيننا وبينهم البحر لأنهم على شطه وهم مثل البهائم ينكح بعضهم

بعضاً ... وبيننا وبينهم البحر من جانب والجبال المحيطة بهم من جوانب آخر والسد أيضاً قد حال بينهم وبين الباب الذي كانوا يخرجون منه فإذا أراد الله - عز وجل - أن يخرجهم إلى العمارات سبب لهم فتح السد<sup>(٦)</sup> ونضب البحر وانقطع عنهم السمك - قال ابن فضلان : فسألته عن الرجل فقال : أقام عندي مدة فلم يكن ينظر إليه صبي إلا مات ولا حامل الاطرحت حملها وكان إن تمكن من إنسانا عصره بيديه حتى يقتله فلما رأيت ذلك علقت في شجرة عالية حتى مات إن أردت أن تنظر إلى عظامه ورأسه مضيت معك حتى تنظر إليها فقلت : أنا والله أحب ذلك فركب معي إلى غيضة كبيرة فيها شجر عظام فتقدمني إلى شجرة سقطت عظامه ورأسه تحتها فرأيت رأسه مثل القفير الكبير وإذا أضلعه أكبر من عراجين النخل وكذلك عظام ساقيه وذراعيه فتعجبت منه وانصرفت " (٤٣) .

سد يأجوج ومأجوج : ذكر ابن الفقيه أن الواثق بالله لما رأى في منامه كأن السد الذي بناه ذو القرنين بيننا وبين يأجوج ومأجوج قد انفتح فطلب رجلاً يخرج به إلى الموضع فيستخبره خبره وعندئذ رد عليه أناس ما يصلح لذلك إلا سلام الترجمان الذي كان يتكلم ثلاثين لساناً فخرج سلام وقطع طريقاً طويلاً حتى وصل إلى ملك الخزر وأقام عنده يوماً وليلة وأرسل معه هو وصحبه خمسة أدلاء ساروا ست وعشرين يوماً ثم واصلوا سيرهم حتى الجبل الذي في شعبه منه السد وفي تلك الحصون قوم يتكلمون بالعربية والفارسية فسألونا من أين أنتم قلنا : إننا رسل أمير المؤمنين ثم وصلنا إلى مدينة يقال لها " أيكة " تربيها عشرة فراسخ ولها أبواب حديد يرسل الأبواب من فوقها وفيها مزارع وأرجاء داخل المدينة وهي التي كان ينزلها ذو القرنين بعسكره بينها وبين السد سيرة ثلاثة أيام والسد الذي بناه ذي القرنين هو فج بين جبلين عرضه مائة ذراع وهو الطريق الذي يخرجون منه فيتفرقون في الأرض .

راجع ابن الفقيه الهمداني : كتاب البلدان - تحقيق يوسف الهادي - عالم الكتب - الطبعة الأولى - ١٩٩٦ - ص ٥٩٥ إلى ٥٩٧ .

والمقدسي : كتاب أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم ، الطبعة الثالثة ، ١٩٩١ ، ص ٣٦٢ إلى ٣٦٥ .

ولعل هذا النص يشير إلى ملحوظتين مهمتين أولهما حرص الملك الصقلي " ألمش بن يلطوار " على تأمين تجارة قومه بدليل أنه تعقب الشخصية الفذة التي أبلغ عن خطرهما وراسل شعبا آخر ليجمع المعلومات عن هذه الشخصية ثم خلاص قومه من خطرهما حتى يؤمن السوق أو طريق التجارة والملحوظة الثانية أن ابن فضلان لم يكتف بسماع القصة وإنما أراد أن يكون باحثا مجربا فوصل إلى مكان هذا الرجل ولاحظ بنفسه آثاره لكي يكتب عن حقيقة دلالة على صدقه فيما يروي .

أيضاً ما يفيد الملح التجاري يقول ابن فضلان " وعلى ملك الصقالبة ضريبة يؤديها إلى ملك الخزر من كل بيت في مملكته جلد سمور ، وإذا قدمت السفينة من بلد الخزر إلى بلد الصقالبة ركب الملك فأحصى ما فيها ، وأخذ من جميع ذلك العشر ، وإذا قدم الروس أو غيرهم من سائر الأجناس برقيق فللملك أن يختار من كل عشرة رؤوس رأساً (٤٤) .

ودلالة على أن الضريبة التي كان يجبيها الملك على سفن الخزر كانت تعد بمثابة مورد تجاري بالنسبة للصقالبة وقد لمح ذلك ابن فضلان في رحلته .

### ج- من الملامح الدينية عند الصقالبة :

شهد ابن فضلان بعض الملامح الدينية عند ملك الصقالبة دلالة على تأثره بالإسلام وتأثر بعض رعاياه فمثلاً وقوف الملك " ألمش بن يلطوار " لسماع كتاب : المقنن بالله " الخليفة العباسي وأيضاً حينما وصل ابن فضلان وهو يتلو الكتاب إلى كلمة " سلام عليك فإني أحمد إليك الله الذي لا إله إلا هو وقال له : رد السلام على أمير المؤمنين فرد وردوا جميعاً ثم كبروا في نهاية تلاوة الكتاب .

ذلك من الملامح الدينية التي استجاب " ألمش بن يلطوار " لها .

كذلك أيضاً نلاحظ استجابته لتغيير اسمه من ألمش بن يلطوار إلى جعفر بن عبد الله أمير البلغار مولى أمير المؤمنين .

وعلى هذا اللقب علق " بارتلد " في دائرة المعارف الإسلامية مشيراً إلى أن ألمش بن يلطوار أطلق على نفسه الأمير " بارمان " وهناك نموذج من السكة في غرفة النقود بجامعة " سانت بطرسبورج " (٤٥) .

كذلك لاحظ ابن فضلان أن المؤذن يثني الإقامة فقال : للملك " ألمش بن يلطوار " أن مولاك أمير المؤمنين يفرد في داره الإقامة فقال للمؤذن : اقبل ما يقوله لك ولا تخالفه .  
ولقد استوجب موضوع تثنية الإقامة مناظرة حدثت بين ابن فضلان وملك الصقالبة " ألمش بن يلطوار " يظهر فيها الجانب الديني إذا قال للترجمان : " قل له أي لابن فضلان ما يقول في مؤذنين أفرد أحدهما وثنى الآخر ، ثم صلى كل واحد منهما بقوم أتجوز الصلاة أم لا قلت : الصلاة جائزة فقال : باختلاف أم بإجماع ، قلت : بإجماع ... ويستطرد في بقية المناظرة ويقول : فوالله إني لمكاني البعيد الذي تراني فيه وإنني لخائف من مولاي أمير المؤمنين وذلك أني أخاف أن يبلغه عن شيء يكرهه فيدعو علي فأهلك بمكاني " (٤٦) .

ولاشك أن هذه المناظرة أعطت لنا لمحة دينية عن تقبل " ألمش بن يلطوار " للدين الإسلامي حتى أنه كان يقرب ابن فضلان ويؤثره ويسميه أبا بكر الصديق وربما كان من كنية ابن فضلان أن يكنى أبا بكر فأضاف إليه ابن يلطوار الصديق دلالة على صدقه وإشارة إلى أن ألمش يعرف لقب الصديق مما يشير إلى وصول الإسلام إليه قبل البعثة التي كانت برقعة ابن فضلان .

ومن الملامح الدينية أيضاً والتي تبين الحرص على الصلاة يقول ابن فضلان بعد لقائه مع خياط " ونحن ننتظر آذان العتمة فإذا بالآذان فخرجنا من القبة وقد طلع الفجر ، فقلت للمؤذن أي شيء أذنت قال آذان الفجر ، قلت : فالعشاء الآخرة قال : نصليها مع المغرب ، قلت : فالليل ، قال : كما ترى ، وقد كان أقصر من هذا إلا أنه قد أخذ في الطول ، وذكر أنه منذ شهر ما نام ، خوفاً أن تفوته صلاة الغداة ، وذلم أن الإنسان يجعل القدر على النار وقت المغرب ، ثم يصلي الغداة وما آن لها أن تتضح " (٤٧) .

دلالة على حرص ألمش وأهل مملكته على الصلاة فرغم قصر الليل فإنهم حريصون على تأديتها على حساب عدم قومهم .

ومن صورته خيالية نلمح الجانب الديني وأثره في فكر الملك ألمش حينما يرى ابن فضلان شيئاً عجيباً في بلده إذ رأى ذات يوم " قبل مغيب الشمس بساعة قياسية أفق السماء وقد أحمرت احمراراً شديداً وسمع في الجو أصواتاً شديدة وهمية عالية فرفع رأسه فإذا غيم أحمر مثل النار قريب منه وإذا تلك الهمهمة والأصوات منه بمثابة ناس ودواب وإذا في أيدي الأشباح التي فيه تشبه الناس رماح وسيوف تبينها وتخليها وإذا قطعة أخرى مثلها رأي فيها أيضاً رجال ودواب وسلاح فأقبلت هذه القطعة تحمل على هذه كما تحمل الكتيبة على الكتيبة ففرع من ذلك وأقبل على التضرع والدعاء وهم يضحكون منه ويتعجبون من فعله ورفاقه . "

وقد كان يرى ابن فضلان ومنه معه حسب روايته أن القطعة تحمل على الأخرى فتختلطان ساعة ثم تفترقان وظل الأمر على ذلك ساعة من الليل ثم غابتا فسأل ابن فضلان ومن معه الملك عن هذا الموقف العجيب " فزعم الملك أن أجداده كانوا يقولون أن هؤلاء من مؤمنين الجن وكفارهم يقتتلون في كل عشية وأنهم ماعدموا هذا مذ كانوا في كل ليلة " (٤٨) .

ورغم أن هذا النص يعطي لنا صورة من الصعب تصديقها بسهولة إلا أنها أعطت لنا لمحا عن وجود الدين عند الملك وحاشيته لأن أجداده هم الذين فرقوا بين كلمتي المؤمن والكافر .

ومما يذكر من الملامح الدينية أيضاً ما يرويه لنا ابن فضلان حيث قال : " ورأينا فيهم أهل بيت يكونون خمس آلاف نفس من امرأة ورجل قد أسلموا كلهم يعرفون بالبرنجان وقد بنوا لهم مسجداً من خشب يصلون فيه ، ولا يعرفون القراءة فعلمت جماعة ما يصلون به ، ولقد أسلم على يدي رجل يقال له طالوت فأسميته عبد الله فقال : أريد أن تسميني بأسمك محمداً ففعلت وأسلمت امرأته وأمه وأولاده فسموا كلهم محمداً وعلمته الحمد لله وقل هو الله أحد فكان فرحه بهاتين السورتين أكثر من فرحه أن صار ملك الصقالية " (٤٩) .

ويواصل ابن فضلان عن الملامح الدينية فيقول : " وارتحل الملك من الماء الذي يسمى خلجا إلى نهر يقال له "جاوشيز" فأقام به شهرين ثم أراد الرحيل فبعث إلى قوم

يقال لهم " سواز " يأمرهم بالرحيل معه فأبوا عليه وافترقزا فرقتين فرقة مع ختنه وكلن قد تملك عليهم واسمه " ويرغ " فبعث إليهم الملك وقال إن الله عز وجل قد من علي بالإسلام وبدولة أمير المؤمنين فأنا عبده وهذه الأمة قد قلدتني فمن خالفني لقيته بالسيف . وكانت الفرقة الأخرى مع ملك من قبيلة يعرف بملك اسكل وكان في طاعته إلا أنه لم يكن داخلا في الإسلام ، فلما وجه إليهم هذه الرسالة خافوا ناحيته ، فرحلوا بأجمعهم معه إلى نهر " جاوشيز " وهو نهر قليل العرض يكون عرضه خمسة أزرع<sup>(٥٠)</sup> . ومن ذلك نفهم أن الملك الصقلي يحاول الدفاع عن الإسلام حتى أنه قال من يخالفني لقيته بالسيف وأيضا دخول جماعة كما ورد في النص في الإسلام .

#### د- من الملامح الاجتماعية عند الصقالبة :

ويذكر ابن فضلان بعض الملامح الاجتماعية في بلاد الصقالبة فيعرض لحياة الأسرة عند الصقالبة قائلا : " أنه إذا ولد لابن الرجل مولود أخذه جده دون أبيه وقال : أنا أحق به من أبيه في حضنه حتى يصير رجلا وإذا مات منهم الرجل ورثه أخوه دون ولده فعرفت الملك أن هذا غير جائز وعرفته كيف المواريث حتى فهمها " . أي أن جد الولد يعتبر نفسه أحق من ولده في حضن ابنه حتى يكون رجلا نافعا وأن الشخص الذي يتوفى يرثه الأخ وليس الابن .

ينتقل بعد ذلك ابن فضلان عن الحديث عن القتل العمد وغير العمد فيقول " وإذا قتل الرجل منهم الرجل عمدا قادوه به، وإذا قتله خطأ صنعوا له صندوقا من خشب الخذنك وجعلوه في جوفه وسمروه عليه وجعلوا معه ثلاثة أرغفة وكوز ماء ونصب له ثلاث خشبات مثل الشبائح وعلقوه بينها وقالوا نجعله بين السماء والأرض يصيبوه المطر والشمس ، لعل الله أن يرحمه فلا يزال معلقا حتى يبليه الزمان وتهب به الرياح"<sup>(٥١)</sup> .

ويذكر أيضا أنه " إذا كانوا يسبرون في طريق فأراد أحدهم البول فبال وعليه سلاحه انتهبوه وأخذوا سلاحه وثيابه وجميع ما معه ومن خط عنه سلاحه وجعله ناحية وبال لم يعرضوا له .

وذلك من عاداتهم الاجتماعية ربما كان خوفا على السلاح من أن يصدأ إذا تعرض  
لشيء من الماء أو ربما كان هذا العمل لشيء آخر .

وأیضا من الملامح الاجتماعية أنهم في عادات أكلهم أنهم يأكلون الجاورس وقد  
مر تعريفه ولحم الدابة والحنطة والشعير وكل من زرع شيئا أخذه لنفسه ليس للملك فيه  
حق غير أنهم يؤدون إليه في كل سنة من كل بيت جلد سمور ، وإذا أمر سرية بلغارة على  
بعض البلدان فغنمت كان له معهم حصة ، ولا بد لكل من يعتسر أو يدعو دعوة من ذلّة  
للملك على قدر الوليمة وساخرخ من نبيذ العسل وحنطة ردية لأن أرضهم سوداء .

أي أن الملك كان يأخذ جلد سمور ولا يعتدي على أملاك الأفراد حتى أنه كان  
يأخذ من السرية المغيرة على بعض البلدان حصة مما يأخذون حتى كان على قدر الوليمة  
يقدم للملك جزء .

ومن عاداتهم في حفظ طعامهم أنهم كانوا يحفرون له في الأرض آبار ويجعلون  
الطعام فيها لكن بمرور الوقت كان يتغير فلا ينتفع به .

ولم يكن لديهم " زيت أو شيرج ( دهن السمسم ) ولا دهن البتة وإنما يعتمدون في  
طعامهم على زيت السمك في كل ما يطعمون ، وأيضا من عاداتهم علموا الحساء من  
الشعير وكانوا يحسونه الجواري والغلمان وربما طبخوا الشعير باللحم فأكل الموالي اللحم  
وأطعموا الجواري الشعير " (٥٢) .

ولاحظ ابن فضلان ملحا اجتماعيا آخر فشهد الرجال والنساء يغتسلون في نهر  
وهم جميعا عراة لكنهم لا يقتربون جريمة الزنا لأن من ارتكب تلك الجريمة عندهم عرض  
نفسه للقتل فكانوا يضربون له أربع سكك ويشدو يديه ورجليه إليها ويقطعوا بالفأس من  
رقبته إلى فخذه وكذلك يفعلون بالمرأة ثم تعلق كل قطعة منه ومنها على شجرة .

" ويذكر ابن فضلان أنه حاول تغيير هذه الظاهرة الاجتماعية فيقول : ومازلت  
اجتهد أن يستتر النساء من الرجال في السباحة فما استوى لي ذلك ، ويقتلون السارق كما  
يقتلون الزاني " (٥٣) .



وهنا يلح ابن فضلان أن هناك حدودا لحماية المجتمع منها حد الزنا ومنها حد القتل ومنها حد السرقة بما يعد ضوابط للمجتمع .

ويكتب ابن فضلان عن الموت فيقول وإذا مات المسلم عندهم أو زوج المرأة الخوارزمية غسلوه غسل المسلمين ثم حملوه على عجلة تجره وبين يديه مطرد حتى يصير به إلى المكان الذي يدفونونه فيه فإذا صار إليه أخذوه عن العجلة وجعلوه على الأرض ثم خطوا حوله خطأ ونحوه ثم حفروا داخل الخط قبره وجعلوا له لحدا ودفنوه وكذلك يفعلون بموتاهم ، ولا تبكي النساء على الميت بل الرجال منهم يبكون عليه يجيئون في اليوم الذي مات فيه فيقفون على باب قبته فيضجون بأقبح بكاء .

هؤلاء للأحرار فإذا انتضى بكاؤهم وافى العبيد ومعهم جلود مصفورة فلا يزالون يبكون ويضربون جنوبهم ، وما ظهر من أبدانهم بتلك السيور حتى تصير في أجسادهم مثل ضرب السوط ، ولا بد من أن ينصبوا بباب قبته مطردا ، ويحضروا سلاحه فيجعلونها حول قبره ولا يقطعون البكاء سنتين ، فإذا حطوا المطرد وأخذوا من شعورهم ، ودعا أقرباء الميت دعوة يعرف بها خروجهم من الحزن ، وإن كانت له زوجة تزوجت هذا إذا كان من الرؤساء ، فأما العامة فيفعلون بعض هذا بموتاهم .

وهكذا رأينا ابن فضلان يذكر عددا من الملامح الاجتماعية ارتبطت بحال الأسرة والمجتمع وبعض العادات والتقاليد وعلاقة الملك برعيته وبعض الظواهر الاجتماعية الأخرى تنتقل إلى نقطة أخيرة وهي بعض الملامح العلمية .

#### هـ- بعض الملامح العلمية عند الصقالبة :

رأى ابن فضلان أثناء تجواله في بلاد الصقالبة بعض الظواهر العلمية التي لفتت انتباهه وأوقفته أمامها من بينها بعض الصواعق ومعاملة من تنزل عليه وعلى منزله صاعقة يقول " ابن فضلان " وما رأيت أكثر من الصواعق في بلادهم ، وإذا وقعت الصاعقة على بيت لم يقربوه ويتركونه على حالته وجميع من فيه من رجل ومال وغير ذلك حتى يتلفه الزمان ويقولون هذا بيت مغضوب عليه " (٥٤) .

وهنا يلمح ابن فضلان ظاهرة الصواعق كظاهرة علمية تحتاج إلى نوع من الدراسة كما يلمح أيضاً موقف المجتمع من هذه الصواعق إذا ما نزلت على بيت أحد فإنه من وجهة نظرهم مغضوب عليه وبالتالي لا يتعاملون معه .

ويلاحظ ابن فضلان قصر الليل وطول النهار فيقول " فرأيت النهار عندهم طويلاً جداً وإذا أنه يطول عندهم مدة من السنة ويقصر الليل ثم يطول الليل ويقصر النهار ، فلما كانت الليلة الثانية جلست خارج القبة وراقبت السماء فلم أر من الكواكب إلا عدداً يسيراً ظننت أنه نحو الخمسة عشر كوكباً متفرقة وإذا الشفق الأحمر الذي قبل المغرب لا يغيب البتة وإذا الليل قليل الظلمة يعرف الرجل الرجل فيه من أكثر من غلوة سهم " (٥٥) .

وتلك ظاهرة علمية لاحظتها وهي موضوع قصر الليل كما أنه لاحظ عدد من الكواكب تصل إلى الخمسة عشر كوكباً متفرقين كما رأى ظاهرة الشفق الأحمر الذي يسبق المغرب ويظل فترة طويلة لا يغيب وتلك ظواهر علمية تحتاج إلى وقفات متأنية ليعرف الإنسان كنهها .

ويقول " ابن فضلان " بعد حديثه عن الليل والكواكب " رأيت القمر لا يتوسط السماء ، بل يطلع في أرجائها ساعة ثم يطلع الفجر فيغيب القمر وحدثني الملك أن وراء بلده بمسيرة ثلاثة أشهر قوم يقال لهم " ويسو " الليل عندهم أقل من ساعة " (٥٦) .

وتلك ظاهرة علمية لاحظ فيها أن القمر بعد طلوعه بساعة يطلع الفجر فيختفي القمر كما أنه عقد مقارنة بين بلاد الصقالبة وبلاد " ويسو " التي تبعد عن بلاد الصقالبة بمسيرة ثلاثة أشهر .

ويلاحظ ابن فضلان طلوع الشمس وما يتبعها من آثار فيقول " ورأيت البلد عند طلوع الشمس يحمر كل شئ فيه من الأرض والجبال وكل شئ ينظر الإنسان إليه حين تطلع الشمس كأنها غمامة كبرى فلا تزال الحمرة كذلك حتى تتكبد السماء ، وعرفني أهل البلد أنه إذا كان الشتاء عاد الليل في طول النهار وعاد النهار في قصر الليل حتى أن الرجل منا لا يخرج إلى موضع يقال له " أتل " بيننا وبينه أقل من مسيرة فرسخ وقت

طلوع الفجر فلا يبلغه إلى العتمة إلى وقت طلوع الكواكب كلها حتى تطبق السماء فإذا  
برحنا من البلد حتى امتد الليل وقصر النهار (٥٧) .

وهكذا لاحظ ابن فضلان طلوع الشمس وتأثيره على بعض مناطق البيئة كالجبال  
والإنسان وغير ذلك على أنها ترسل أشعة مائلة إلى الاحمرار وتظل هذه الحمرة حتى  
تتكبد الشمس السماء كما لاحظ قصر النهار لدرجة أن يخرج الإنسان إلى موضع يقال له  
إتل لا يبعد في المسافة عن فرسخ بل أقل وقت طلوع الفجر فلا يبلغه إلى العتمة إلى وقت  
طلوع الكواكب .

تلك ملامح علمية لاحظها ابن فضلان سبقها قبل ذلك بالوقوف على الملامح  
الاجتماعية وسبق تلك أيضاً بالوقوف على الملامح الدينية ومن قبلها تكلم على الملامح  
الاقتصادية وسبقها بحديث عن رسوم الصقالبة .

هذا ما استطعنا قدر الجهد والطاقة أن نجلي النقاب عنه من الملامح الحضارية  
للصقالبة ، وسأحاول في بحث قادم إن شاء الله أن أتحدث عن رسوم الخزر .

## حواشي البحث

- (١) ياقوت الحموي : ت ٦٢٦هـ : معجم البلدان - المجلد الثالث - بيروت - لبنان  
١٣٩٧هـ - ١٩٧٧م ، ص ٤١٦
- (٢) المسعودي : ت ٣٤٦هـ : مروج الذهب ومعادن الجواهر - المجلد الثاني - الطبعة الأولى ١٤٠٨هـ - ١٩٨٩م ص ٣١ ، ٣٢
- (٣) الطبري : ت ٣١٠هـ : تاريخ الأمم والملوك - ج ١ ص ٤٥ - حوادث ٢٨٣هـ .
- (٤) أبو الفدا : ت ٧٣٢هـ : المختصر في أخبار البشر - الجزء الثاني ، ص ٦٠ .
- (٥) كراتشكوفسكي " أغناطيوس يوليانوفتش : تاريخ الأدب الجغرافي العربي - الطبعة الثانية - ١٤٠٨هـ - ١٩٨٧م - بيروت - لبنان - ص ٢٠٢ - نقله عن الروسية صلاح الدين عثمان هاشم .
- د. عبد الله بن حسن العبادي : الفكر الاجتماعي وتطوره عند العرب والمسلمين جامعة الملك سعود - قسم الدراسات الاجتماعية - ١٤١٢هـ - ١٩٩٢م -  
ص ٣٥ ، ٣٦ ، ٣٧ ، ٣٨
- (٦) ابن فضلان : رسالة ابن فضلان - تحقيق دكتور سامي الدهان مكتبة الثقافة العالمية - بيروت - لبنان - ١٩٨٧م الطبعة الثانية ، ص ٦٧ ، ٦٨ ، ومقدمة التحقيق ص ٢٢ - ٢٣ .
- دائرة المعارف الإسلامية : مادة بلغار .
- (٧) راجع فصول رسالة ابن فضلان : ص ٦٧ إلى ص ١٧٢ .
- (٨) ابن مسكويه : ت ٤٣١هـ : تجارة الأمم - طبع آمد دروز بالقاهرة - ١٩١٤ ، ج ٥  
ص ٥٣ .
- أبو الفدا : المصدر السابق ، ج ٢ ص ٦٩ .
- (٩) د. سامي الدهان : مقدمة تحقيق رسالة ابن فضلان ص ٢٢ - ٢٥ .
- (١٠) ابن فضلان : رسالة ابن فضلان - ص ٧٣ .

- (١١) ابن فضلان : المصدر السابق - ص ٧٣ ، ٧٤ ، ٧٥ ، ٧٦ .
- (١٢) ابن فضلان : نفس المصدر - ص ٧٦- ٧٧ .
- (١٣) ابن فضلان : نفس المصدر - ٨١ ، ٨٢ ، ٨٣ .
- (١٤) ابن فضلان : نفس المصدر - ص ٨٣ .
- (١٥) ابن فضلان : نفس المصدر - ص ٨٤ .
- (١٦) ابن فضلان : نفس المصدر - ص ٨٥ .
- (١٧) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ٨٦ .
- (١٨) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ٨٦ ، ٨٧ .
- (١٩) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ٨٧ - ٨٩ .
- (٢٠) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ٩١ ، ٩٢ ، ٩٣ .
- (٢١) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ٩٣ ، ١٠٠ ، ١٠١ .
- (٢٢) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٠٣ .
- (٢٣) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٠٥ ، ١٠٧ .
- (٢٤) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١١٣ ، ١١٤ .
- ياقوت الحموي : المصدر السابق ، ص ٤٨٦ ، مادة بلغار .
- (٢٥) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١١٤ ، ١١٥ .
- ياقوت الحموي : المصدر السابق والصفحة ، مادة بلغار .
- (٢٦) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١١٥ ، ١١٦ .
- ياقوت الحموي : المصدر السابق ، ص ٤٨٦ ، مادة بلغار .
- (٢٧) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٣١ .
- ياقوت الحموي : المصدر السابق ، ص ٤٨٨ ، مادة بلغار .
- دائرة المعارف الإسلامية : مادة بلغار .

- (٢٨) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ، ١١٧ ، ١١٨ .
- ياقوت الحموي : المصدر السابق ، ص ٤٨٦ ، مادة بلغار .
- (٢٩) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٢٨ .
- (٣٠) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٢٨ ، ١٢٩ .
- ياقوت الحموي : المصدر السابق ، ص ٤٨٨ .
- (٣١) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٢٩ .
- د . عبد الله بن حسن العبادي : المرجع السابق ، ص ٤٥ .
- (٣٢) ابن رسته : كتاب الأعلاق النفيسة ، المجلد السابع ، ص ١٤١ مطبعة لندن - بريل  
- ١٨٩١ م .
- (٣٣) ابن رسته : المصدر السابق ، ص ١٤٣ .
- (٣٤) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٤٢ .
- (٣٥) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٢٤ .
- دائرة المعارف الإسلامية : مادة بلغار .
- (٣٦) دائرة المعارف الإسلامية : مادة بلغار .
- (٣٧) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٣٣ .
- (٣٨) ابن رسته : المصدر السابق ، ص ١٤١ .
- (٣٩) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٣٤ ، ١٣٥ .
- (٤٠) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٣٦ .
- (٤١) دائرة المعارف الإسلامية : مادة بلغار .
- (٤٢) ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ، شرح طلال حرب ، دار الكتب العلمية ، بيروت  
، لبنان ، الطبعة الأولى ، ١٩٨٧ ، ص ٣٥٠ .
- (٤٣) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٣٦ - ١٤٠ .
- (٤٤) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٤٥ .

- (٤٥) دائرة المعارف الإسلامية : مادة بلغار .
- (٤٦) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٢١ ، ١٢٢ .
- (٤٧) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٢٤ ، ١٢٥ .
- ابن بطوطة : المصدر السابق ، ص ٣٥٠ .
- (٤٨) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٢٣ ، ١٢٤ .
- ياقوت الحموي : المصدر السابق ، ج ١ ، ص ٤٨٧ ، مادة بلغار .
- (٤٩) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٣٥ .
- (٥٠) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٤١ ، ١٤٢ .
- (٥١) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٣٢ .
- (٥٢) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٣٠ .
- د . عبد الله حسن العبادي : المرجع السابق ، ص ٤٦ .
- (٥٣) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٣٤ .
- (٥٤) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٣٢ .
- (٥٥) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٢٥ .
- (٥٦) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٢٦ .
- (٥٧) ابن فضلان : المصدر السابق ، ص ١٢٦ ، ١٢٧ .
- ابن بطوطة : المصدر السابق ، ص ٣٥٠ .